



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

DISEÑO | UC

Pontificia Universidad Católica de Chile
Escuela de Diseño

PRE.CHILE

YAGÁN

NOVELA GRÁFICA SOBRE CULTURA Y TERRITORIO

Autora: M. Victoria Fernández P.
Profesor guía: Pedro Álvarez C.

Tesis presentada a la Escuela de Diseño de la
Pontificia Universidad Católica de Chile
para optar al título de Diseñador

Enero 2021 - Santiago, Chile

Finalmente...

Quiero agradecer a todos quienes hicieron posible que este proyecto llegara a puerto sin morir en el intento...

A Pedro por su consejo y guía durante todo este largo proceso.

A mis papás por todo el apoyo en estos años de estudios y cambios.

A mis hermanos por aguantarme todo este tiempo y leer una y otra vez las mismas páginas.

A mi Polilla por su apoyo incondicional y buen ánimo en todos los momentos de estrés.

También agradecer a todos quienes participaron de una forma u otra en el desarrollo de este trabajo, Patricia Manns por su apoyo y consejos, Anna de la Maza por su increíble disposición y apoyo en momentos de crisis y a todos quienes a través de sus palabras, experiencias e ilustraciones aportaron con su granito de arena para finalmente llegar a lo que el proyecto es hoy.



ÍNDICE

Introducción	5	Investigación y levantamiento bibliográfico	
El Pasado es Historia		Recopilación y registros	38
Teorías de poblamiento de América	7	Ética del diseño	46
Geografía y cultura	8	Desarrollo de la novela gráfica	
La "Historia" particular de Chile	11	Creación del relato	48
Educación e Ignorancia		Storyboard	49
Educación sobre historia de Chile	15	Diseño de personajes y contexto	51
Bases Curriculares	16	Ilustración y trazado digital	55
Pérdida de cultura y conocimientos	18	Color y textura	56
Lenguaje Visual		Diseño y edición	58
La Ilustración como lenguaje	20	Resultados	
Cómic y Novela Gráfica	22	Visualizaciones	62
Movimiento ilustrado actual	25	Validación y Respaldo	65
Representación indígena	28	Proyecciones	69
Proyecto		Plan de Implementación	73
Formulación del proyecto	32	Bibliografía y referencias	75
Objetivos	33	Anexos	
Metodología de desarrollo	34	Entrevistas y Contactos	79
Público y Contexto	35	Protocolos de Buenas Prácticas	80
		Ejercicios de Ilustración	86

INTRODUCCIÓN

La historia de la humanidad la conocemos hoy en día gracias al vasto inventario de huellas y relatos que han ido quedando con el paso del tiempo. Desde pequeños objetos a extensos tomos escritos que relatan grandes epopeyas, creencias o detalladas listas de prisioneros y esclavos. Todo esto se ha preservado en el tiempo de modo que se puede navegar a través de ellos para viajar en el tiempo al período en que fueron escritos y aprender y comprender el ethos de su época.

De la mano con esto, existe una creencia relativamente común de que

*“Sin la escritura no habría historia”
(Robinson, 2003, p.7).*

Esta declaración plantea varias preguntas. La primera de ellas es ¿Qué pasa con todos los vestigios y registros que no son precisamente escritos? ¿No son estos también parte de la historia de un pueblo o cultura?

La historia de estos grupos no deja de existir simplemente porque no esté escrita en un alfabeto definido.

Esta historia se descubre de una manera distinta, a través de objetos, *protoescritura*¹, relatos orales que, a pesar del paso de las generaciones, siguen impregnados de la esencia y vivencias de la época en que fueron creados. La representación más básica de esto serían las pinturas rupestres de la era del hielo repartidas en innumerables sitios arqueológicos del planeta: desde manos plasmadas en las rocas, a dibujos más complejos como animales con algunos símbolos sobre sus cuerpos.

Según el libro *Story of Writing* de Andrew Robinson, no se sabe aún si los artistas de estas obras podían hablar completamente y menos aún escribir, pero cuesta creer que esta serie de símbolos y dibujos no conlleven un significado más profundo que simplemente una decoración o registro de una imagen.

Por esta razón empezamos a buscar más allá de lo escrito y empezamos a mirar la historia que se encuentra en el entorno mismo, descubriendo las huellas que relatan la vida de quienes pasaron por la tierra en épocas de antaño.

Protoescritura
Expresiones gráficas previas a la creación de un sistema de escritura puro y complejo. Pequeños símbolos utilizados para transmitir significado, pero que no están completamente relacionados al sistema del habla o el idioma.

El Pasado es Historia

Teorías del Poblamiento de America

Existen diversas teorías que explican el poblamiento de América a lo largo de la historia.

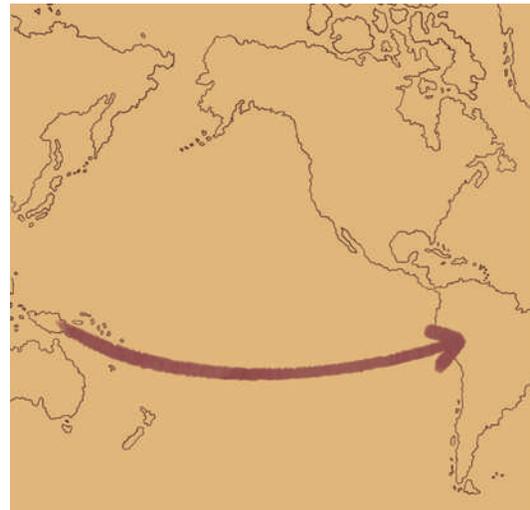
A pesar de lo radicalmente distinto del terreno que debieron recorrer los primeros colonos para llegar a sus destinos, de una forma u otra los grupos humanos se fueron movilizandoy desarrollando en este paisaje adoptando características que resultaron determinantes para su supervivencia y desarrollo, siendo esto la causa de las grandes diferencias entre ellos. (Córdoba, 2018)

Con el fin de las glaciaciones, el territorio empezó a tomar características más parecidas a las que conocemos hoy en día, lo cual explica que sus habitantes tanto humanos como de otras especies, comenzaran a aparecer en distintos sitios arqueológicos junto con las primeras pinturas rupestres, mostrando la fauna presente en la zona.

Más allá de meras muestras, estas expresiones dan cuenta de una noción de su entorno y de su propia forma de organizarse. El desarrollo de herramientas para su supervivencia y la maestría de la cacería fue lo que les permitió ganar un mayor manejo del entorno, dando pie a asentamientos más definitivos junto con el desarrollo en profundidad de las diferentes culturas (Mostny, 1971).



La teoría de **Alex Hedrilcka**, donde los cazadores Siberianos cruzaron por el estrecho de Bering hacia Alaska durante las glaciaciones, poblando desde Norteamérica tras seguir las migraciones de los Mamut.



Seguida de esta nos encontramos con la teoría de **Paul Rivet**, donde sostiene que los primeros pobladores americanos provienen de migraciones mediante el cruce del Pacífico desde la Polinesia.

Geografía y Cultura

Desde el Paleoindio hasta el siglo XV, cuando los conquistadores llegaron al territorio ya se habían desarrollado distintas civilizaciones y pueblos a lo largo del continente, como mencionan los diferentes cronistas tras su paso por este nuevo mundo. Estos primeros pueblos alcanzaron un nivel de desarrollo bastante avanzado en comparación a sus inicios, aunque disparejo a lo largo del territorio. Sin embargo, estos niveles de desarrollo fueron muy subestimados por los recién llegados.

Llamó especialmente la atención el enorme contraste de sus costumbres, muy distintas a las que estaban acostumbrado los europeos. Durante el período de adaptación y desarrollo, cada uno de estos pueblos había logrado sacar el mayor provecho de la tierra para así explotar sus recursos y no solo evolucionar como sociedad, sino que también desarrollar una cultura propia y única. Como bien señala Mariano Herrera respecto a la relación de una cultura con su contexto geográfico, histórico y social:

“Entenderé por cultura todo lo que los grupos humanos han imaginado, escogido, creado, aprendido, construido para adaptarse y vivir en un medio natural determinado y en condiciones históricas y sociales precisas”. (Wright, Ferro y Vidal, 2014).

Dependiendo de las características del lugar donde se asentaron los distintos pueblos, estos fueron desarrollando habilidades para sobrevivir que luego se transformaron en sus oficios característicos, no solo adaptándose a la geografía y sus recursos, sino que sacando el mayor provecho posible de esta, moldeándola para beneficio de sus habitantes.

Los que se asentaron en climas más amigables, con mayor acceso a fuentes de agua y movilidad por el terreno, fueron quienes más sostuvieron su postura ante los conquistadores Inca y posteriormente los españoles.

Para cuando llegaron los europeos, además de desarrollar un gran conocimiento cosmológico y creencia espiritual propia, estos pueblos habían alcanzado una organización política y social reconocible hasta el día de hoy, manteniendo un total control sobre su dominio y siendo capaces de movilizarse dentro del territorio de un grupo a otro sin problemas.



Más hacia el sur, en el extremo austral, nos encontramos con un terreno mucho más irregular y hostil, conformado principalmente por conjuntos de islas y temperaturas extremadamente bajas donde el mayor objetivo para los pueblos que lo habitaban era la supervivencia.

Ellos desarrollaron medios de transporte para movilizarse a través de los ríos y así poder desplazarse buscando alimentos y refugio. Debido a que las condiciones eran bastante inhóspitas, se hacía bien difícil la creación de asentamientos sedentarios. Por este motivo mantenían una vida dinámica y de constante movimiento.

Esta fue la realidad que describe Antonio Pigafetta en sus registros de la travesía de Hernando de Magallanes y su paso por los canales del sur y posteriormente la experiencia vivida por el sacerdote Martín Gusinde. Quién, a diferencia de otros grandes referentes de esta época, fue acogido por los habitantes de Tierra del Fuego, pudiendo comprender su visión del mundo, costumbres, creencias y formas de vida. Es un relato particular, pues se desprende de la tradicional mirada eurocéntrica en su descripción, alcanzando una conexión con ellos que traspasó a la publicación llamada *Hombres primitivos de la Tierra del Fuego*.

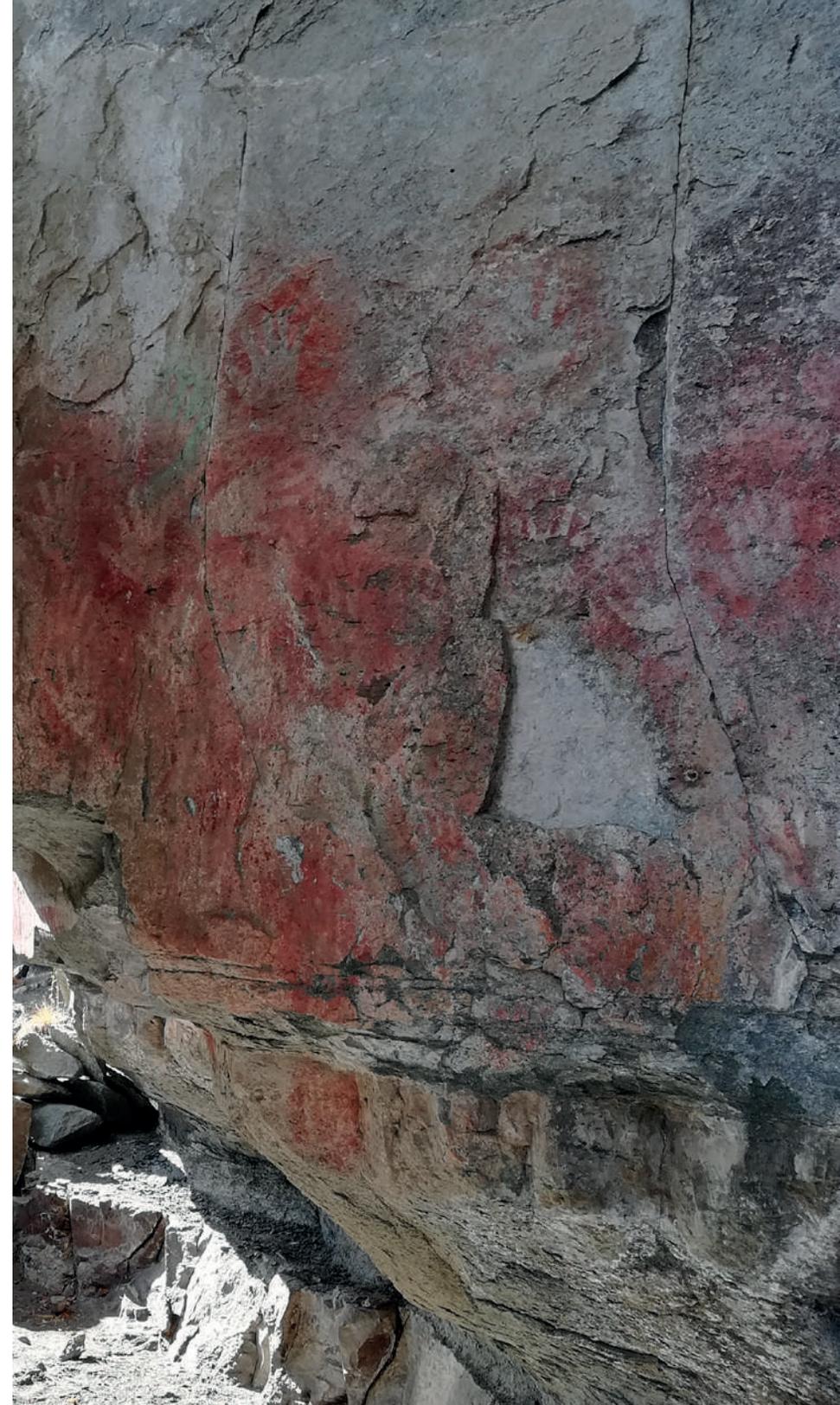
¿Cómo se define una cultura? La primera respuesta se puede obtener al acudir a la definición de la Real Academia Española, donde se define cultura como:

“conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.” (RAE, 2020)

Esta definición da pie para muchas interrogantes. ¿Como podemos entonces conocer la historia de estas culturas asentadas en el territorio hace miles de años? Mucho antes de que los europeos trajeran el sistema de escritura. ¿Qué sucede con todas las creencias y enseñanzas de estos pueblos que no han sido registradas de manera escrita? ¿No son acaso parte de su historia también?

Pues, tal como menciona Ferraro en *Cultural anthropology: An applied perspective*:

“La cultura es todo aquello que las personas tienen, piensan y hacen como miembros de una sociedad, haciendo referencia a objetos materiales, ideologías y creencias y los patrones colectivos de comportamiento de un grupo humano.” (Wright, Ferro y Vidal, 2014).



La “Historia” particular de Chile

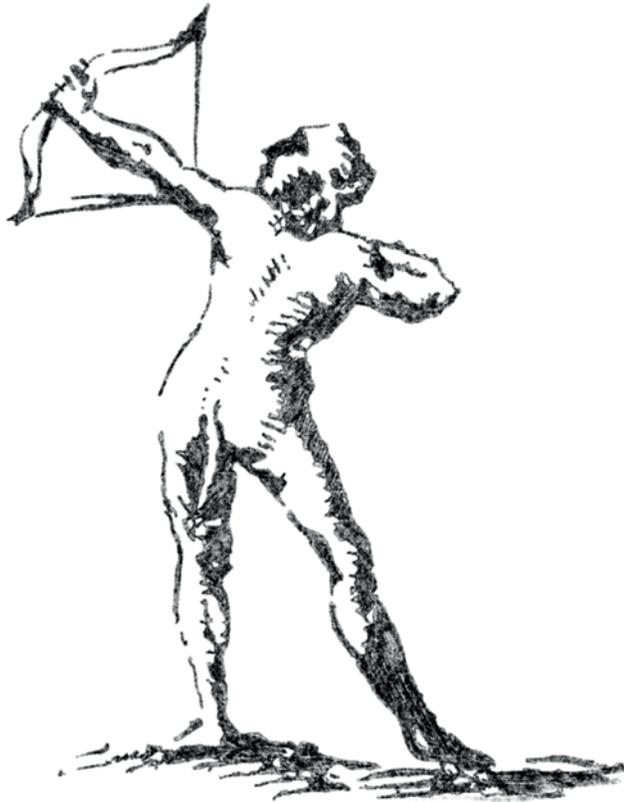
Cuando se habla de historia de Chile lo primero que se viene a la mente es el período de descubrimiento y la Conquista, la Independencia, la República y todos aquellos hechos que han sido definidos como relevantes por la historiografía nacional. Pero hay un aspecto previo fundamental que no se suele abordar y que usualmente se deja de lado, relegado al olvido. ¿Cómo era nuestro territorio antes de ser “Chile”? ¿Quiénes lo habitaban?

Se consideran parte de la “historia” todas aquellas influencias que trajeron consigo los europeos a las comunidades que habitaban este territorio, introduciendo modificaciones en sus estilos de vida. ¿Cómo se relacionaban los primeros habitantes de Chile con su tierra? ¿Qué los caracterizaba a cada uno como pueblo y a todos como habitantes del cono sur?

Esta información está disponible en libros y registros realizados científicamente y minuciosamente por autores nacionales y extranjeros, caso emblemático del naturalista Claudio Gay, quien en su libro *Usos y costumbres de los Araucanos* intentó plasmar sus investigaciones y marcar los grandes contrastes entre los distintos pueblos. Pero sus descripciones generan cuestionamientos respecto a que tan sesgada era la visión que se plasmaba en esos registros, pues como menciona él mismo:

“A la llegada de los españoles a América, el continente ya poseía una población bastante numerosa y esparcida en toda su extensión. (...) Todos los demás pueblos estaban divididos en tribus y vivían en una condición más o menos cercana a la barbarie. Estos pueblos no eran, como han afirmado algunos autores, idénticos en fisonomía y costumbres. Por el contrario, unos y otros varían mucho, y solo se asemejan por la naturaleza de sus ojos negros y hundidos y su piel gruesa que va del rojizo al oliváceo y que carece bastante de pigmentación, lo que da a sus fisionomías un carácter impasible, carente de animación y sin cambios de color” (Gay, 2019, p. 333).

Descritos como “salvajes”, desde una mirada eurocéntrica, se percibe un tono que bordea el menosprecio hacia las costumbres y cultura de estos pobladores. Un enfoque que lamentablemente se ha replicado a lo largo de la historia tomando como eje referencia el mundo europeo, con una visión superior sobre las tierras descubiertas.



Como Gay, hay varios autores que han registrado su paso por esta tierra y el encuentro con sus habitantes, en ocasiones menos críticos respecto a sus costumbres. Se destacan José Bengoa con su obra *Historia de los antiguos mapuches del sur*; Rodolfo Amando Philippi, con su *Viaje al desierto de Atacama*, e Ignacio Domeyko, a propósito de sus numerosos registros sobre el territorio chileno y sus alrededores. Sin embargo, existiendo tanta información que dan a conocer versiones radicales de los pobladores de esta tierra:

“La imagen de los pueblos originarios fue marcada por la exageración. En un primer momento produjo una imagen deformada en un sentido negativo: ‘el otro’ era monstruoso y desalmado. Luego, surge la deformación en un sentido inverso: el indio como guerrero virtuoso, de prestancia extraordinaria” (Montealegre, 2003, p. 56)

En atención a lo antes expuesto, se plantea no solo abordar un período histórico habitualmente ignorado, sino también acercarlo al presente mediante un lenguaje amigable y cercano a un público lo más amplio posible utilizando recursos familiares para estos mismos.

Este proyecto no es ni será el primero en intentar llevar a cabo esta iniciativa y tampoco será el último, pues, como bien se describe en el libro *Prehistoria en Chile*:

“En la aventura del conocimiento sobre los ancestros amerindios y polinésicos han participado generaciones de hombres y mujeres, arqueólogos, antropólogos físicos, etnohistoriadores, biólogos, físicos, ecólogos y especialistas de otras ciencias, quienes han contribuido a renovar métodos y teorías, creando modelos novedosos para comprender ese pasado” (Falabella, Uribe, Sanhueza, Hidalgo & Aldunate, 2017, p. 19-20).

Podemos ver que son muchos quienes se dedican a estudiar y re estudiar el pasado para así ir complementando la información que se tiene hoy en día respecto a nuestro pasado. Pero no es común la presentación de nuestra **Prehistoria**, nuestro **Pre.Chile** en su más puro carácter y sin la influencia del continente europeo y las civilizaciones conquistadoras. Menos aún en el contexto educacional, que es la principal fuente de educación histórica que se tiene actualmente para los jóvenes del país.



El conocimiento permite a las personas comprender, no solo la realidad del mundo en el cual actualmente vive, sino que permite adquirir una noción sobre el pasado y las diferentes personas que habitaron en él. Al conocer, tanto las historias del pasado como las actuales, nos permite comprender mejor ideas, posturas y decisiones que podrían parecer sin sentido e incluso erróneas al ignorar el trasfondo que hay detrás de ellas.

Educación e Ignorancia

Educación sobre Historia de Chile

Para lograr que las nuevas generaciones obtengan más conocimientos del mundo que los rodea es fundamental lo que se les enseña. Tanto los padres como la escuela son los primeros educadores y formadores de cada nueva generación ya que el fin de la educación es formar personas comprometidas con el bien común.

“La psicología del aprendizaje argumenta que la empatía, es decir, la capacidad que tenemos los seres humanos de ponernos en el lugar del otro, es el resultado de un proceso que se inicia alrededor de los ocho años y, por lo mismo, es de suma importancia cultivar durante ese periodo visiones más amplias de mundo, que les permita adquirir a las personas conciencia acerca de otras realidades.” (Jimenez, 2018, p.5)

A partir de los diez años los niños y niñas comienzan a interesarse en la problemática del mundo en el que viven y ser parte activo en la resolución de estas. “Si esta característica es aprovechada por el contexto escolar, se crea en los estudiantes un sentido de participación y responsabilidad social; por ello, es importante darles la oportunidad de hacerlo.” (Milicic et al, 2014, p.66-67)

Al enfrentar a los niños y niñas a nuevas realidades desconocidos por ellos, podrán abrir su perspectiva para llegar a aceptar y comprender otras visiones y creencias, formando su propia postura en la sociedad y contexto que los rodea.

La educación formal de los estudiantes chilenos en sus escuelas está determinada por el **Currículum Nacional** que son las bases curriculares que dictan todo lo que debe aprender un alumno durante su vida escolar. Es de gran importancia que los estudiantes conozcan la historia de su país y su mundo. De esta manera pueden comprender mejor el presente y soñar con el futuro. ¡Cuántos prejuicios e ideas preconcebidas han sido derribados cuando se conoce el pasado y así se comprenden los sucesos del presente! Para esto es importante traspasar conocimientos a los adultos del mañana.

Bases Curriculares de Historia, Geografía y Ciencias Sociales

VISIÓN PANORÁMICA DE LA HISTORIA DE CHILE

Se busca que el alumno se familiarice con su herencia cultural y desarrolle un sentido de pertenencia a la sociedad chilena. Para ello, resulta fundamental estudiar el pasado a fin de reconocer aquellos elementos que sustentan este sentido de pertenencia y entender que la identidad nacional es dinámica y va adquiriendo nuevas formas de acuerdo a las transformaciones sociales y culturales. Asimismo, es importante reconocer aquellos elementos que resultan significativos en las identidades locales y/o regionales al interior de nuestra sociedad.

RESPECTO Y VALORACIÓN DE LA DIVERSIDAD HUMANA

Esta asignatura pretende ser también un aporte a la conciencia y la valoración de la diversidad humana y cultural del mundo actual, y constituirse como un aporte para lograr una sociedad más inclusiva en la que las diferencias sean apreciadas. Se busca que los estudiantes sean capaces de reconocer la riqueza de la diversidad y de comprender que el género, el origen étnico, las creencias o el nivel socioeconómico, entre otros, no deben ser objeto de discriminación o de diferencia de oportunidades. En este sentido, los tres ejes disciplinares se complementan para desarrollar este punto.

Así, por ejemplo, que los estudiantes conozcan distintas culturas del pasado y del presente y su relación con el medio geográfico, constituye un aprendizaje valioso, ya que les permite conocer y valorar la diversidad humana y cultural, ampliar la visión del mundo y descubrir diversas maneras en que distintas sociedades han enfrentado y enfrentan los problemas y desafíos comunes a todos los seres humanos.

RESPECTAR Y DEFENDER LA IGUALDAD DE DERECHOS ESENCIALES DE TODAS LAS PERSONAS, SIN DISTINCIÓN DE SEXO, EDAD, CONDICIÓN FÍSICA, ETNIA, RELIGIÓN O SITUACIÓN ECONÓMICA.

Los Objetivos de Aprendizaje enfatizan el reconocimiento y el respeto de los derechos esenciales de las personas y el rechazo de todo tipo de discriminación. Se promueve, además, un compromiso activo con la defensa de estos derechos y con la capacidad de reconocer y actuar en aquellas situaciones cotidianas en que estos son vulnerados. Asimismo, se apropian de la Declaración Universal de los Derechos Humanos y de su concreción en la Constitución Política de Chile.

En el programa de Historia, Geografía y Ciencias Sociales del Currículum Nacional están presentes los objetivos que permiten a los alumnos desarrollar un conocimiento de su pasado, el territorio donde viven y formarse como ciudadanos a lo largo de toda su enseñanza escolar. Esto incluye tanto temáticas específicas del contenido como habilidades blandas para relacionarse con su entorno.

Se vislumbran objetivos sobre la Conquista, Independencia, tiempos políticos del pasado y de la actualidad, entre otros. Pero respecto al período previo a la llegada de los exploradores europeos a nuestros territorios, el contenido es bastante escueto. El tiempo que se le dedica al estudio de los Pueblos Originarios que habitaban nuestro territorio no es suficiente para que los estudiantes puedan aprender e internalizar esta información. Sumado a esto, el contenido que se repasa de dichos pueblos es bastante general, poco desarrollado y escaso en cuanto a la riqueza que podrían entregar.

La poca presencia de los pueblos originarios en los objetivos educacionales del Currículum Nacional y lo aprendido por los alumnos, se va diluyendo de tal manera que, con el paso del tiempo, se va olvidando la existencia y presencia de estos pueblos y sus características.

Entonces ¿qué se puede hacer para que estos conocimientos, a pesar de haber sido retenidos en su momento, no queden en el olvido con el paso del tiempo? La curva del olvido de Hermann Ebbinghaus ha sido una demostración real de la forma como se olvidan conceptos si estos no son reforzados o repasados en el tiempo.

Existen diferentes técnicas para evitar este olvido total sobre lo aprendido: hacer repasos, esquemas y resúmenes son diferentes formas para lograr un aprendizaje que se mantenga instalado en la memoria. Estos pueden ir desde métodos dinámicos, el uso de ejercicios ilustrativos, canciones, rimas, asociaciones con otros conceptos, y más.

Eje Historia:

En segundo básico se hace un repaso por los pueblos originarios y sus características. Estudiando su patrimonio cultural y la presencia que estos tienen en la actualidad.

Luego en cuarto básico se estudian las grandes civilizaciones Americanas de la época precolombina, pero no se especifica nada respecto de los pueblos originarios chilenos.

Finalmente en quinto básico y en cursos superiores se retoma la representación de los pueblos originarios pero en relación a su encuentro con la llegada de los diferentes exploradores y conquistadores del mundo europeo, sin profundizar en su carácter propio.

Eje Geografía:

Busca que los estudiantes aprendan sobre las distintas culturas y paisajes dentro del territorio nacional y la forma en que el ser humano se adapta y relaciona con su medioambiente.

En segundo básico se alinea con el eje de Historia, aprendiendo sobre la ubicación de cada uno de los Pueblos Originarios y se estudia la relación que tienen estos con su medio geográfico. Esta es la única instancia en que se estudia este eje en relación a los primeros pobladores, quienes tras miles de años se han ido adaptando culturalmente al territorio que habitan.



Pérdida de Cultura y Conocimiento



De acuerdo a lo mencionado anteriormente, podemos observar que la porción de la línea de tiempo transmitido a los estudiantes sobre los primeros habitantes de este territorio, corresponde solo a una pequeña parte de la historia de estos. Además, al mantener siempre una visión europeo occidental, se ha perdido una enorme cantidad de riqueza cultural propia de siglos de adaptación y desarrollo de los distintos pueblos al entorno que adoptaban como su hogar.

Al enfocarse en el estudio de las características de una cultura y sociedad impuestas que predominó por sobre la que existía, se ha perdido gran parte de los conocimientos adquiridos por los primeros habitantes durante miles de años de adaptación. Se ha ignorado cómo estos hombres y mujeres formaron su modo de vida adaptándose a su tierra y aprendiendo a sacar el mayor provecho de los recursos a su disposición. Sin embargo, se ha difundido una cultura que se impuso en un entorno completamente distinto del cual provenía.

Lenguaje y Códigos Visuales

La Ilustración como Lenguaje

La ilustración al igual que los distintos idiomas, tiene distintas formas de comunicar un mismo mensaje. Dependiendo de su tratamiento y las decisiones que se tomen en su elaboración,

“Puede entregar un relato crudo y duro de una manera mucho más amable en comparación a los demás medios, ya que tiene ese factor humano de la mano que da otro tono a la información” (Luco, comunicación personal, 2020).

Con sus distintos trazos, medios, colores y estilos transmite mensajes dinámicos que llegan al observador de muchas maneras. Desde los primeros registros de protoescritura plasmados en las cavernas y mucho antes de la invención de la escritura, se ha ido relatando una historia mediante imágenes. Apelando al imaginario tanto de sus creadores como sus intérpretes posteriores para recordar y descifrar el mensaje que se entrega a través de ellas. Estas imágenes, al igual que la escritura, presentan varios niveles de comunicación abiertos a distintas interpretaciones. Tal como menciona Nicolás Luco:

“La ilustración deja información de lado para libre interpretación del lector o espectador. Lo hace partícipe involucrándolo directamente en el relato” (Luco, comunicación personal, 2020).

Al igual que Guaman Poma relatando sus vivencias mediante icónicas ilustraciones, desde principios de nuestra historia hay registros gráficos de artistas que plasmaron no solo su paso por estas tierras sino sus vivencias, conocimientos y aprendizajes.

Este recurso de comunicación permanece hasta el día de hoy, tomando forma en numerosos soportes que no solo permiten llevar un registro sino que compartir masivamente estos mensajes y relatos.

Pero no todo es color de rosas. Hoy en día existe un enorme prejuicio y desconocimiento respecto a las historietas, cómics y novelas gráficas, pues al estar acompañadas de “dibujitos” se le considera un enemigo de la lectura, siendo menospreciado e ignorado como fuente de educación y recurso de aprendizaje. Por el contrario, es una manera de fomentar la lectura en momentos de ocio.

Una valiosa característica del lenguaje gráfico y las historietas es que el lector debe **interpretar** los distintos códigos ocultos en cada una de las ilustraciones que entregan información en niveles distintos que los textos presentes. Estos elementos trabajan en conjunto para entregar la información necesaria al lector para armar el puzle en su mente y hacerlo partícipe del relato.



La ilustración es un lenguaje en sí mismo. No requiere una traducción como para los distintos idiomas que se hablan en el mundo. Su interpretación puede variar dependiendo del bagaje cultural y social del lector, pero siempre habrá una comprensión común de la imagen representada a pesar de venir de naciones y culturas completamente distintas.

Cómic y Novela Gráfica

Para comenzar, revisamos la definición más básica de una historieta o cómic, que según la Real Academia Española corresponde a una "serie o secuencia de viñetas que cuentan una historia" (RAE, 2020)

Estas secuencias se difunden masivamente en diferentes formatos a lo largo del planeta teniendo incontables clasificaciones según su origen, temática, estilo, formato, plataforma y público al que apuntan. Ya sea mediante plataformas impresas o digitales, es una gran fuente de entretenimiento para grandes y chicos que en tiempos de ocio buscan sumergirse en nuevos mundos e involucrarse con numerosos personajes.

Pero ¿por qué a veces escuchamos hablar de las novelas gráficas? ¿Son acaso distintas a los cómics que normalmente conocemos?

Como describe Francisco Javier Illescas Díaz en su publicación en el *Blog de Cómics, Libros y Reseñas* de la tienda *Akira Cómics*, la diferencia entre uno y el otro es muy sutil y hasta subjetiva.



Cómic

Consta de un formato que ronda alrededor de las 30-50 páginas, y que se suele publicar de forma periódica. Tratando temas no muy complejos y teniendo un relato con desarrollo bastante sencillo y fácil de leer en un corto tiempo. A pesar de conformar colecciones extensas, éstas constan de breves historias relatadas en cada uno de los tomos. Son muy pocos los casos en que uno de estos se conecta con el siguiente.

Ogú y Mampato
Cómic por Themo Lobos

Relata las aventuras que vive un niño que viaja a través del tiempo y el espacio con su compañero prehistórico y su amiga del futuro.



Asterix
Cómic por Uderzo y Goscinny

Relata las aventuras de un Galo y su pueblo mientras resisten la invasión y conquista de los romanos con la ayuda de una poción mágica.



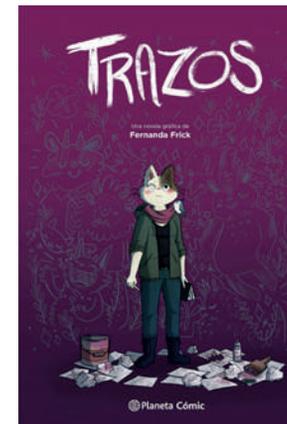
Tintín
Cómic por Hergé

Relata las aventuras de un joven reportero europeo y su perro que viajan por el mundo investigando distintos casos.

Novela Gráfica

Es un relato sin límite de páginas, que aborda temáticas más profundas, intensas y hasta controversiales tanto para el contexto como la época.

Se necesita un tiempo de lectura más prolongado y conlleva otro ritmo de lectura al que tiene el cómic, conocido por su agilidad y dinamismo. Por esta misma razón se considera que están dirigidas a un público más adulto que los cómics tradicionales.



Trazos
Novela gráfica por Fernanda Frick

Una historia sobre la lucha por lo que uno cree y le apasiona enfrentando miedos e inseguridades.

Persépolis
Novela gráfica por Marjane Satrapi

Narra la experiencia de una mujer durante la revolución Islámica y las dificultades que debió superar.



Grey is...
Novela gráfica por Diana Alabadi

Con un enfoque en el desarrollo de una amistad y descubrimiento personal, trata temas sensibles como depresión, abuso, auto-daño, muerte y más.

Como se menciona al comienzo, esta diferenciación es un tanto difusa pues existen varios casos en que grandes colecciones de cómics, tratan temas complejos como es el caso de algunos conocidos Manga Japoneses. Presentados en amplias colecciones que siguen una línea de tiempo extensa. Profundizando en el desarrollo de personajes y de tramas con temáticas de fondo sensibles a los lectores apelando a un público un tanto más adulto.

Death Note

Manga por Tsugumi Ōba y Takeshi Obata

Consta de 12 volúmenes que cuentan la historia de un estudiante que se encuentra con un objeto sobrenatural desencadenando una serie de eventos que ponen en duda la moral y deber cívico.



Fullmetal Alchemist

Manga por Hiromu Arakawa.

Consta de 28 volúmenes que describen las aventuras de dos jóvenes alquimistas que intentan corregir sus errores descubriendo secretos políticos y sociales a lo largo de su travesía.



El especialista Santiago García dice al respecto que:

“Durante los 25 últimos años se ha producido un fenómeno que podríamos considerar de toma de conciencia del cómic como forma artística adulta. [...] Sin duda, este cómic adulto contemporáneo es en gran medida continuador del cómic de toda la vida, pero al mismo tiempo presenta unas características propias tan distintivas que ha sido necesario buscar un nuevo nombre para identificarlo, y así es como en los últimos años se ha difundido la expresión novela gráfica” (Illescas Díaz, 2020)

Movimiento Ilustrado Actual

El nicho de la ilustración, cómics y novelas gráficas ha ido en constante crecimiento en Chile. Iniciándose como una simple difusión de ilustraciones en panfletos, ésta ha ido aumentando recientemente a lo largo de los años. Comenzó como un acompañamiento de obras literarias dirigidas a menores para consolidarse lentamente con la llegada del siglo XX. Comenzaron a aparecer grandes artistas que con sus obras lentamente iban haciendo visible el mundo de la ilustración y el potencial de comunicación que este traía consigo. Las nuevas tecnologías permitieron también masificar su difusión dando pie para un mayor desarrollo de la industria editorial e imprenta. Fueron abriendo puertas a obras como Condorito, Mampato y muchas más.

Con el tiempo, luego de altos y bajos en la industria, la ilustración ha ido agarrando fuerzas, haciéndose presente en distintos ámbitos de la sociedad chilena como en campañas políticas, educación, difusión masiva de información y el ocio y entretenimiento.

Esta última se puede ver en el aumento de la oferta de contenido permitiendo a los distintos autores y artistas expresarse de numerosas formas, creando colectivos y nichos donde se reúnen aquellos con intereses similares y comparten y potencian estos contenidos.

Esto no solo se refiere a libros sino a todo el contenido generado alrededor de estos personajes creados por la mano de un artista y transmitido no solo mediante la literatura. Hablamos de numerosas plataformas que han ido apareciendo gracias al mayor desarrollo de tecnologías y redes sociales que conectan al público atraído por ellos.

Este gran desarrollo permite a los fanáticos acceder no solo a contenido nacional, sino que ha abierto un mundo de posibilidades y obras de todo el mundo, presentando un amplio abanico de posibilidades para que cada quien pueda satisfacer sus gustos.

El ejemplo más claro de estas instancias es el masivo evento internacional conocido como **CómicCon**. Una feria internacional que reúne fanáticos tanto del cómic como de otras expresiones artísticas de cultura popular como el cine y los videojuegos.

La primera se originó en San Diego en 1970 y ha ido evolucionando con el paso de los años hasta transformarse en el fenómeno mundial que es hoy. Estas ferias no consisten en una franquicia, mencionó Andrés Pinochet, gerente de VibraMarketing quienes tienen actualmente la licitación del evento, durante una conversación directa. "Cada una es individual y no tiene relación con las de otros países, pero todas cumplen la misma misión: reunir gente que comparte su amor por el arte."



872 Posts 79.7K Followers 108 Following

Cómic Con Chile
La convención de cultura pop con lo último en novedades de cine, cómics, series, cosplays y más.



Este evento ha ido en creciente aumento en nuestro país, teniendo cada vez más asistentes, lo que ha causado el aumento de oferta en el interior de éste. Provee espacios no solo de puntos de venta para los fanáticos del cómic, sino que también a ilustradores nacionales, Cosplayers y Gamers. Incluso considera a los padres y madres que acompañan a los asistentes menores de edad, transformándose en un evento que ofrece entretenimiento para un amplio espectro de visitantes.

Este evento no es el único medio que ha cautivado a los chilenos. Actualmente las redes sociales han permitido la aparición de tiendas Online que permite acceder a mercancía internacional de manera más fácil y rápida captando la atención de los usuarios mediante la publicación de contenido, encuestas, concursos y mucho más.

Ejemplo de estas son PageOne y Crazy All Comics, tiendas especializadas en cómics y mangas de todo el mundo. También están surgiendo editoriales como Wolu dedicadas a promover la publicación de este tipo de obras de artistas nacionales como es el caso de *Carta Prat*, *Déjame que te llame* y *Café Amargo*, entre otras.



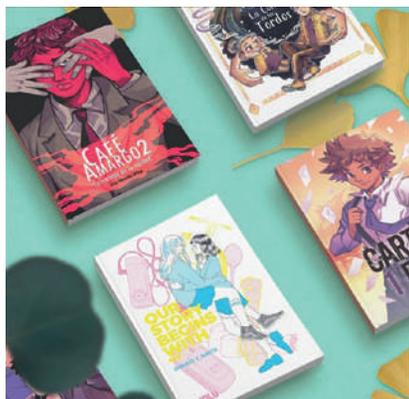
259 Posts **9,591** Followers **116** Following

WOLU
 Publisher
 Editorial de cómics y Productora de animación
 Chile | Asia 🇨🇱 🇦🇺 🇯🇵
www.wolu.cl ... more
 See Translation
wolueditorial.cl/
 Followed by [chilemonos](#), [imprenta.lunar](#) and **14 others**



131 Posts **36.1K** Followers **60** Following

PAGE ONE ®
 Bookstore
 🌟 ¡Los Mejores Mangas del Mundo!
 📦 Envíos a Todo Chile
 🇨🇱 Tus Compras Acumulan Puntos
 ✨ Expande tu Imaginación ✨
 See Translation
www.pageone.cl/
 Followed by [woluoffice](#), [imprenta.lunar](#) and **10 others**




326 Posts **22.4K** Followers **358** Following

CRAZY ALL COMICS
 Product/Service
 🇨🇱 Contamos con tres tiendas en Santiago y una en Viña del Mar. Hacemos envíos a todo Chile.
 See Translation
www.crazyallcomics.cl/
 Followed by [johnkillink](#), [linkdoodle](#) and **2 others**



1,304 Posts **57.1K** Followers **1,679** Following

Safari Colectivo
 Art
 Horario de atención: Lun a vie de 11 a 19 hrs. Sab (cerrado).
 Estamos en segundo piso zona franca (metro los leones).
 See Translation
www.safaricolectivo.cl/
 Av. Providencia 2251, local 74, Providencia, Chile
 <not-applicable>
 Followed by [isisilvach](#), [cosmic_vanilla](#) and **35 others**

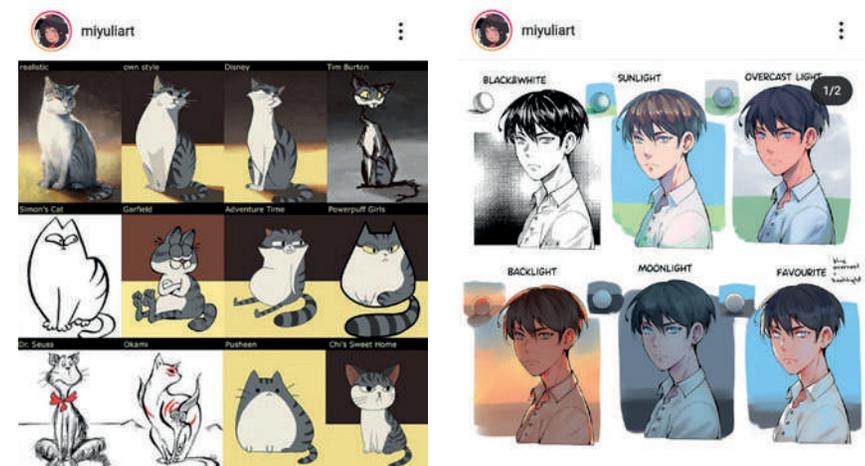


1,146 Posts **37.5K** Followers **2,214** Following

Cohete Lunar
 Plataforma de promoción de Ilustración & Diseño chileno ✨
 TIENDA WEB :
 See Translation
www.tiendacohetelunar.com/
 Followed by [fernandafrick](#), [isisilvach](#) and **36 others**

Además se hacen eventos a menor escala por pequeños grupos y asociaciones con tiendas donde se potencian a los pequeños emprendedores relacionados con el mundo de la ilustración, tanto artistas como pequeños emprendimientos creando un espacio para que los fanáticos y novatos se encuentren en un espacio que da a conocer las pasiones que cada uno comparte.

En estos contextos, la audiencia son quienes más se potencian entre ellos, utilizando estas plataformas y medios no solo para encontrar contenido que se ajuste a sus intereses sino para dar a conocer su propio material y compartir sus conocimientos en el rubro creando desafíos, concursos y tutoriales que difunden de manera interactiva el oficio.



Representación Indígena

A lo largo de los años se han representado los distintos miembros de los Pueblos Originarios de Chile y América con numerosas técnicas y formatos, intentado contribuir a la educación y difusión de sus culturas mediante la música, literatura, animación, etc. Todos han llevado a mostrar distintas formas de representar los pueblos originarios llevando consigo parte de la esencia de quien lo está representando, el rol que va a cumplir esa representación y el público al que está dirigido.

Realismo

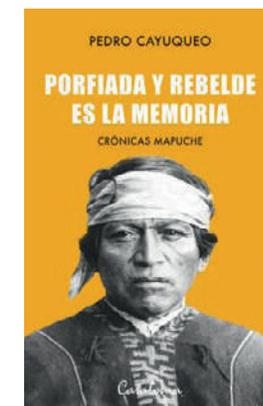
Existen publicaciones que buscan retratar a los pueblos originarios apegándose lo más posible a la información y registro disponible, como es el caso del libro *Aborígenes Australes de América* donde las ilustraciones de Eduardo Armstrong immortalizan de manera casi fotográfica los rasgos y características de los habitantes de las tierras australes del cono sur. Retratando su cultura y contexto de la manera más fiel posible, evitando a toda costa la interpretación; mas bien preserva sus características y su cultura.

Aborígenes Australes de América
Alvaro Barros y
Eduardo Armstrong



Íconos en Literatura

Otro método de representación que se suele utilizar a menudo es el uso de símbolos asociados a ciertas culturas o agrupaciones. Un caso muy emblemático es el de la bandera mapuche y sus elementos. Como cualquier ícono o símbolo, estos comunican información de manera tan eficaz como una fotografía. Como se muestra en los libros publicados por Pedro Cayuqueo, tanto el símbolo de la estrella como la fotografía son utilizados para comunicar que la temática principal de estos es el Pueblo Mapuche.



Historia Secreta Mapuche
Pedro Cayuqueo

Porfiada y Rebelde es la memoria
Pedro Cayuqueo

Cuentos Infantiles

Junto con el aumento de la oferta de literatura, también está aumentando el interés por educar a los más pequeños sobre las distintas culturas presentes en nuestro país, por lo que surgen proyectos como los publicados por Editorial Amanuta donde se adaptan y relatos de pueblos originarios en cuentos ilustrados para que los más pequeños empiecen a familiarizarse con esta diversidad cultural.

La niña de la Calavera
Marcela Recabarren

Cuento basado en un relato Mapuche.



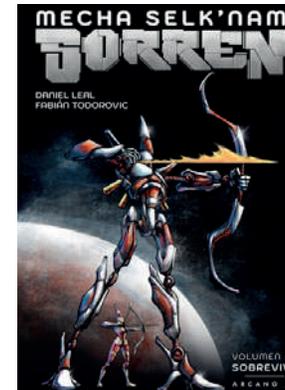
La música de las montañas
Marcela Recabarren

Cuento basado en un relato Aymara.

Cómics y Caricaturas

Se han desarrollado una serie de proyectos del tipo cómic basándose en las culturas nativas como es el caso de *Mecha Selk'nam Sorren*, donde el relato es un cruce entre la cultura austral y una historieta de ciencia ficción conocidas como **Mecha**². Otro caso particular es el de la novedosa serie *Guardianes del Sur*, donde se relata la historia de conocidos personajes del Pueblo Mapuche con características de superhéroes al estilo de Marvel.

Mecha
Subgénero dentro de la ciencia ficción protagonizada por robots de gran tamaño controladas por un piloto.



Mecha Selk'nam Sorren
Daniel Leal y Fabián Todorovic



Guardianes del Sur: Galvarino
Castro y Salinas

Otros medios

Además existen distintas plataformas e interpretaciones artísticas de elementos, relatos y vestigios de los pueblos originarios de Chile.

Pichintún
CNTV

Serie animada para niños sobre la vida cotidiana de niños de distintos pueblos originarios



Tikitiklip Precolombino
Ojitos Producciones

Miniserie que combina música y animación sobre la artesanía Americana



Publicaciones en RRSS
Conadi

Ilustraciones representativas con elementos que aluden a los distintos pueblos originarios



Propaganda digital
Metro de Santiago

Publicaciones con elementos que aluden a distintos pueblos originarios.

Se apunta entonces a ampliar este conocimiento sobre esta prehistoria en el contexto menos tradicional de la educación informal. Entendiéndose esta última como toda aquella instancia de aprendizaje no establecida por una institución, proveniente de la interacción entre personas, fomentando aprendizajes personales de experiencias o actividades (Cuadrado, 2008)

De esta manera, contribuir a narrar "el otro lado de esta historia" que, según comenta Pedro Cayuqueo, hasta ahora ha sido "contada desde la visión occidental y no desde el punto de vista nativo. Esto implica sesgos que llegan a ser dramáticos en algunos casos. Ello explica mucho del conflicto actual, de dos sociedades que no se comunican, que no dialogan en igualdad de condiciones." (Cayuqueo, comunicación personal, 2020)

PRE . CHILE

YAGÁN

Formulación

QUÉ

Novela gráfica sobre el pueblo Yagán en el período histórico previo a la llegada de los españoles al territorio nacional con énfasis en el valor de la cultura y costumbres de sus habitantes originarios.

Esto comunicando mediante la manera en que lograron adaptarse a la geografía del territorio. Cómo desarrollaron distintas características icónicas como su modo de vida, actividades principales, creencias y cosmología, entendimiento y relación con la flora y fauna, entre otros. Presentando una introducción a lo que en un futuro podría ser una novela o colección más complejas.

POR QUÉ

La información que se tiene respecto a los pueblos originarios hoy en día se explica, habitualmente, desde el momento en que se produce la Conquista de Chile, sin considerar la etapa previa del poblamiento de nuestro territorio, sobre todo, en el contexto educacional.

Esto ha generado un desconocimiento respecto a la riqueza cultural que poseía cada uno de los grupos que poblaron el territorio nacional, previo a la época de descubrimiento y llegada del régimen español. Habiendo desarrollado estos pueblos un conocimiento y manejo del terreno significativo, esto se vio opacado por las costumbres y formas de vida que trajeron los nuevos conquistadores, el cual ha sido principalmente documentado por textos históricos, mas no por otros formatos diferentes como el cómic o la novela gráfica.

PARA QUÉ

Aportar a un mejor entendimiento de la cultura y el territorio que detentaban los pueblos originarios para generar un lazo empático con el pasado y una noción colectiva más amable respecto a la multiculturalidad y heterogeneidad de los habitantes del país, en un contexto de educación informal.

Objetivos

1

Dar a conocer un período histórico poco difundido -la prehistoria nacional- a generaciones jóvenes por medio de un formato de novela gráfica, vinculando dichas instancias con el presente.

I.O.V: Entrevistas, testeos e iteración de contenidos con grupos objetivos definidos.

2

Desarrollar un relato empático que dé cuenta de cómo se habitaba y comprendía el territorio nacional antes de que éste se denominara Chile.

I.O.V: Recopilación bibliográfica de información de registros de época y obtención de testimonios con actores relevantes y especialistas.

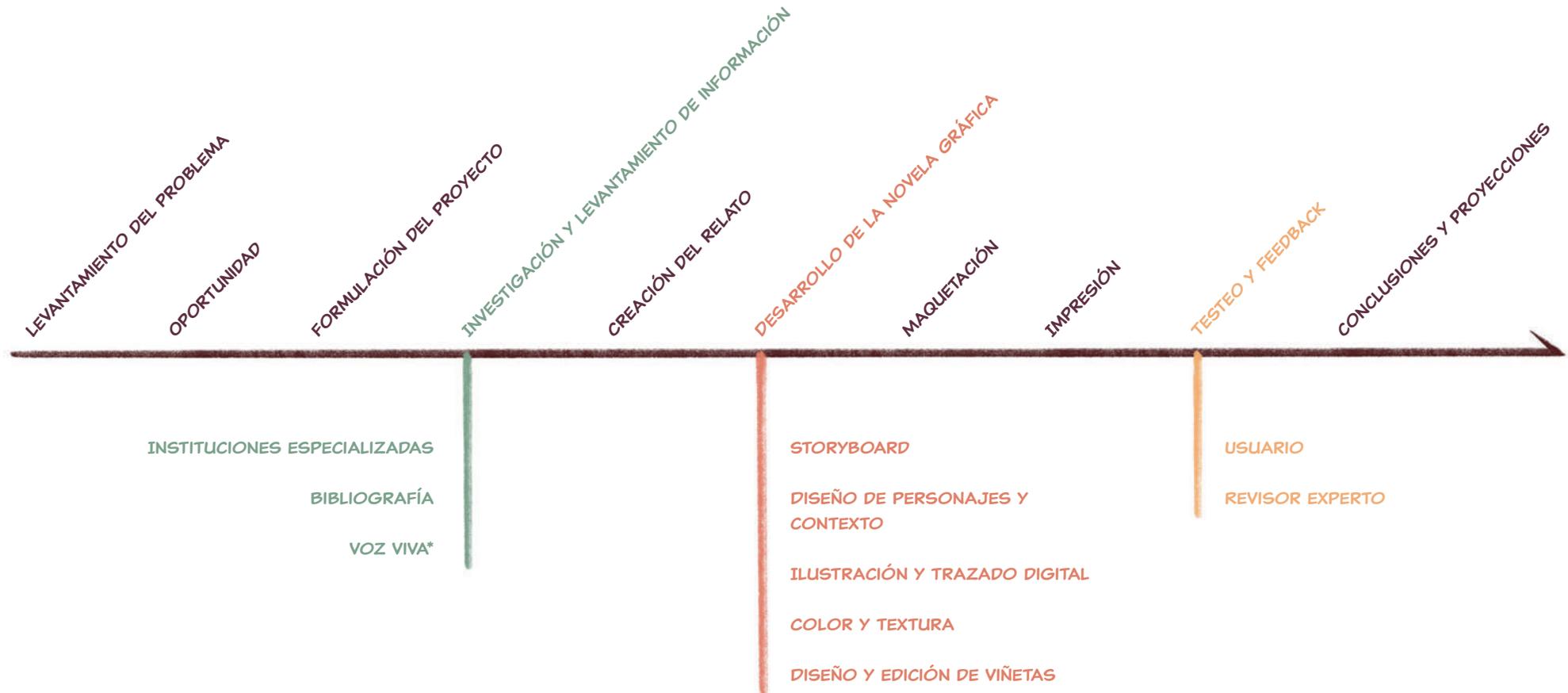
3

Generar un vínculo con representantes de los pueblos originarios e instituciones dedicadas a su estudio y preservación para generar un trabajo colaborativo en torno al formato definido.

I.O.V: Entrevistas y conversaciones online. En segunda instancia, y si el contexto lo permite, visitas a terreno.

Metodología de Desarrollo

El desarrollo de este proyecto consistió en tres grandes etapas. La primera de **Investigación y Levantamiento**, una segunda de **Desarrollo y Diseño** y una tercera de **Testeo y Validación**. Cada una con enfoques completamente distintos donde se necesitó la participación de diferentes actores y una constante revisión y re diseño, especialmente a la hora de corroborar la representación gráfica de la información recopilada para el diseño.



Público y Contexto

Para este proyecto se definió un público objetivo de **jóvenes chilenos mayores de 14 años**. Se decidió esta edad en específico ya que, por un lado, estos jóvenes ya están comenzando a formar sus propias opiniones y apreciaciones del mundo que los rodea, siendo capaces de discernir entre la información que reciben y comenzando a cuestionarse ámbitos más profundos de su entorno y contexto.

Como bien mencionan las pediatras M. Esther Serrano y Cristina Royo, "Son capaces de reflexionar. Ya distinguen entre verdad y falsedad. Disciernen entre varias posibilidades en cualquier cuestión. Se empiezan a interesar por las ideas. Elaboran filosofías morales. Se cuestionan todo. Son críticos. Esto contribuye a que los veamos como rebeldes" (Serrano, Arroyo, Familia y Salud, 2013)

Recibiendo información de la realidad de estos pueblos, se espera sean capaces de comenzar a reflexionar en torno a ella y cuestionarse más allá de el solo hecho que está ocurriendo. Que además puedan cuestionarse el trasfondo que hay detrás de ciertas costumbres y de esta forma comenzar a introducirlos a este mundo poco abordado que ha sido y sigue siendo parte de nuestra historia.

Por otra parte, es una edad que, ante la ley chilena según el artículo 26 del código civil, se les considera adulto (no mayor de edad), permitiendo, por ejemplo, en el cine, mostrar contenido más crudo sin la necesidad de aplicar tantas restricciones y censura al trabajar el proyecto. Pudiendo así representar de forma real en caso que hubiera presencia de violencia moderada, contenido más fuerte y vocabulario menos limitado. Esto da la libertad de poder mostrar la realidad tal cual como es, sin caer en la exageración, morbosidad o contenido hipersexualizado.

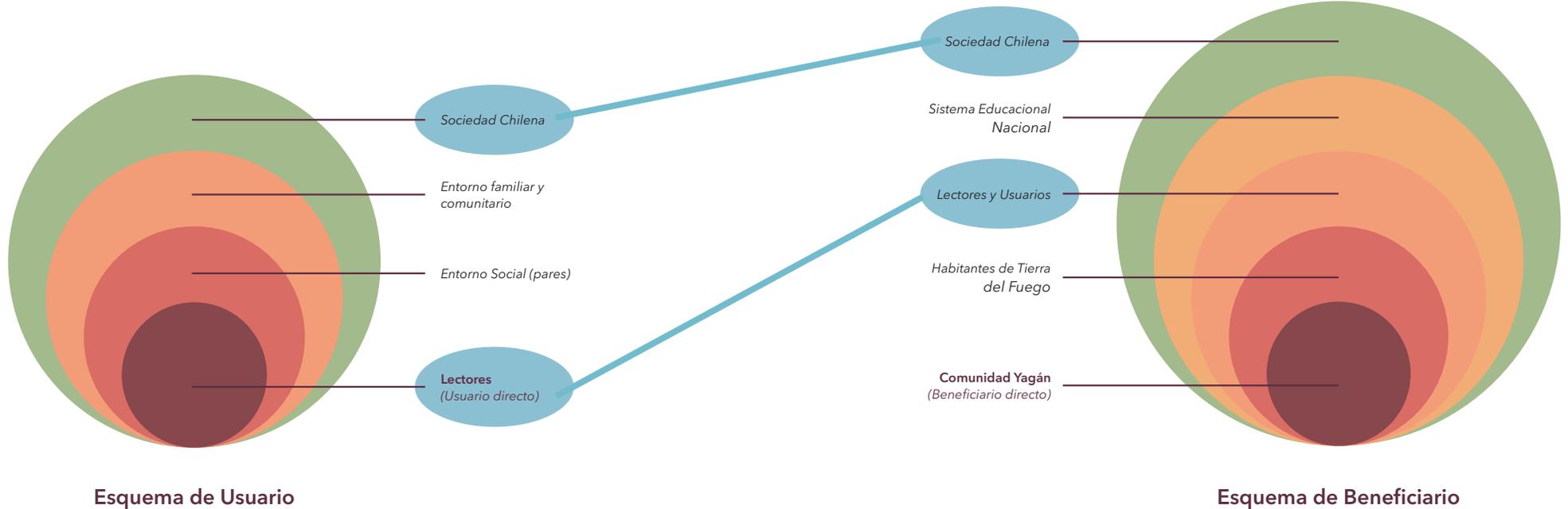
En cuanto al proyecto, este presenta no solo un usuario lector quien permea esta noción y conocimiento a su entorno, sino que también existe una serie de organismos quienes se benefician del desarrollo y difusión del proyecto siendo el principal beneficiario los mismos Pueblos Originarios, en este caso la **Comunidad Yagán**. Ellos tendrían al alcance un nuevo medio de difusión de su cultura e historia hacia la sociedad chilena, visibilizando su comunidad y dando pie a nuevos proyectos.

Usuario

Como mencionamos anteriormente, tenemos como parámetro de trabajo el rango de edad de los 14 años para el funcionamiento y difusión principal del proyecto, pero el objetivo es que llegue a todos aquellos quienes tienen una afinidad e interés, ya sea por la historia y cultura de nuestro país, o el nicho de los cómics e historietas. Esto en un contexto de ocio y distensión, buscando una distracción entretenida a sus obligaciones diarias. Este conjunto de lectores sería el gatillante que une a los Usuarios del proyecto con los beneficiarios llegando a un objetivo común, la Sociedad Chilena.

Beneficiario

Como su nombre lo dice, son aquellas personas u organizaciones quienes se benefician de la difusión de este proyecto. En este caso el beneficiario principal es la Comunidad Yagán de Puerto Williams, pues es un proyecto que aporta a la difusión de su cultura e historia. Se fomenta su presencia en la noción colectiva, protegiendo y difundiendo así su identidad y patrimonio cultural. Este sistema permea hacia un contexto más formativo ayudando finalmente a que el colectivo nacional tenga una mayor noción de su población multicultural, combatiendo con pequeños aportes la ignorancia general de la población.



Investigación y Levantamiento de Información

Recopilación y Registros

Debido a que este proyecto se basa en la representación gráfica de una cultura y una época específica, para comenzar la investigación se realizó un pequeño ejercicio para averiguar cuáles eran los conocimientos que tienen las personas de nuestro país sobre los pueblos originarios en general.

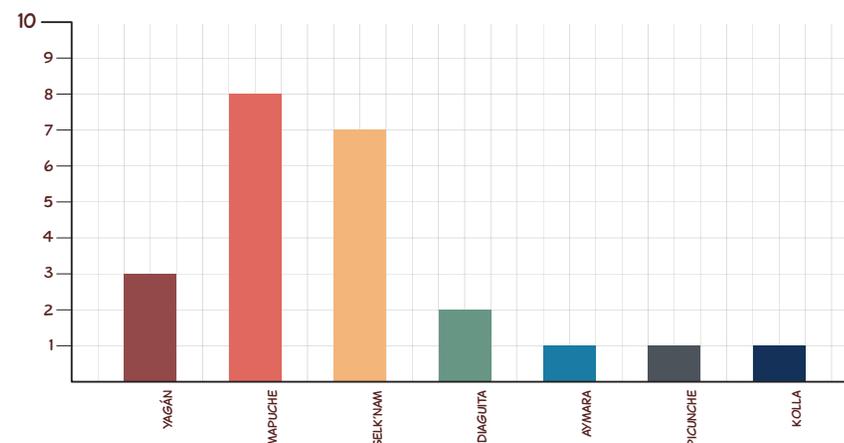
Esto consistió en reunir una muestra de 24 hombres y mujeres entre las edades de 11 y 45 años de numerosas ocupaciones quienes debían ilustrar un concepto específico recibiendo solamente un enunciado y el formato para el ejercicio. A cada uno se les pidió:

“Dibujar un miembro de un pueblo originario chileno.”

De esta forma podríamos recolectar información tanto los pueblos que más están presentes en el inconsciente de las personas como la manera en que representan a los miembros. Las características que deciden reflejar en ellos y los medios y decisiones que toman para ello.

Se le dio total libertad de medios, estilo y formato, por lo que se recibieron obras tanto digitales como en medios tradicionales y con variedad de características artísticas y visuales.

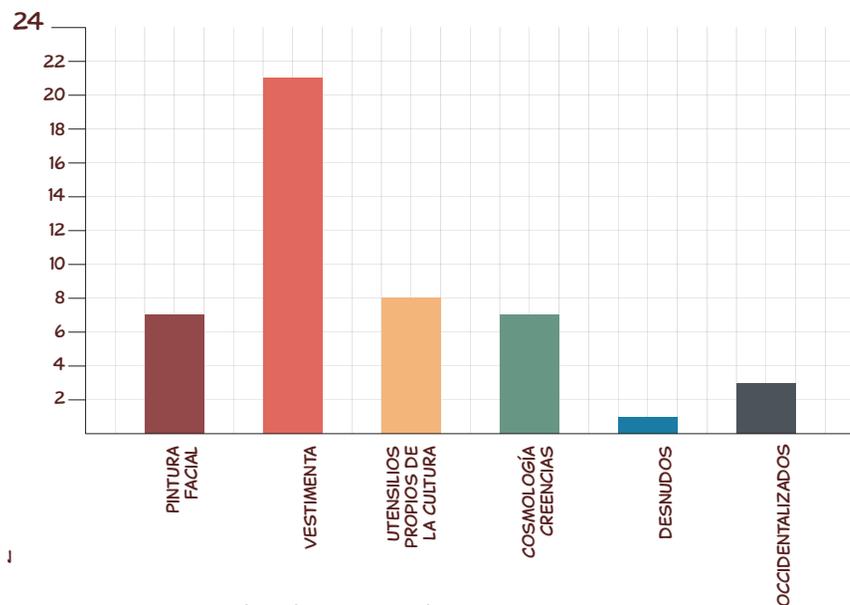
Pueblos Originarios Representados



Lo que primero salta a la vista de los resultados es la predominancia del **Pueblo Mapuche** en las menciones. Siendo uno de los pueblos con mayor población actual y estando tan presente debido a la situación política y social que se ha vivido en los últimos años.

Llama la atención la cantidad de menciones que recibió el pueblo Selk'nam. Es curioso que sea el segundo pueblo más presente en la mente de los ciudadanos, considerando que actualmente se está llevando a cabo un proyecto de ley que los reconoce como etnia ante el Estado. Por otro lado, este ejercicio se llevó a cabo posterior a una situación de derechos culturales tras haber utilizado patrones pertenecientes a la ceremonia del Hain, propia de esta cultura en elementos comerciales sin antes tener consentimiento u apoyo de la comunidad representante. Situación que fue muy comentada por los medios y presente en las distintas Redes Sociales.

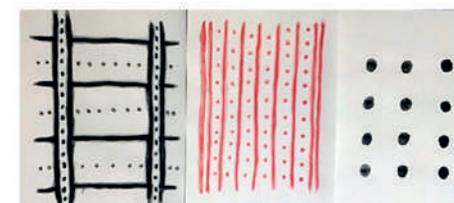
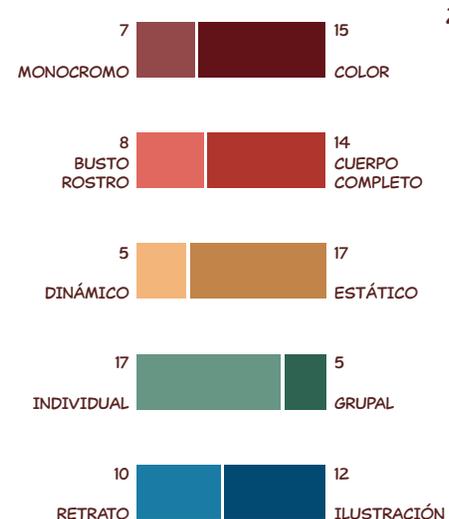
Elementos destacados en la Ilustración



Se puso atención a las decisiones ilustrativas para representar a los miembros de los pueblos originarios tanto en técnica, composición y estilo. Se puede observar que predomina la noción de "pasado" cuando se habla de un Pueblo Originario. Para realizar las representaciones, las personas tienden a hacer referencia a imágenes de la época de los primeros registros. Retratos estáticos donde se hacía posar a los integrantes de los distintos pueblos, donde se marcan sus rasgos exóticos pero siguiendo los códigos de decencia establecidos. Utilizando vestimentas aunque estas no fueran propias de su cultura. A pesar de esto, existe una tendencia a hacer ilustraciones a color de los distintos miembros, utilizando recursos más representativos como lo son los distintos patrones o elementos clave. Fueron solo 3 los casos que representaron a los pueblos originarios en un estado actual, sin ningún símbolo en particular y haciendo referencia a su pueblo simplemente por origen más que por características visuales.



Estilo Ilustrativo



Isabel Padilla
Diseñadora y decoradora

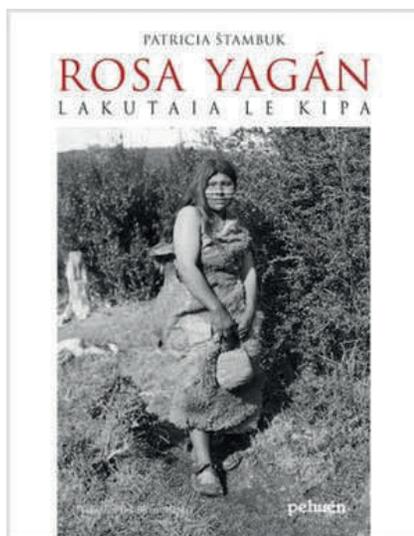
Patrón correspondiente al Pueblo Selk'nam

Casos particulares

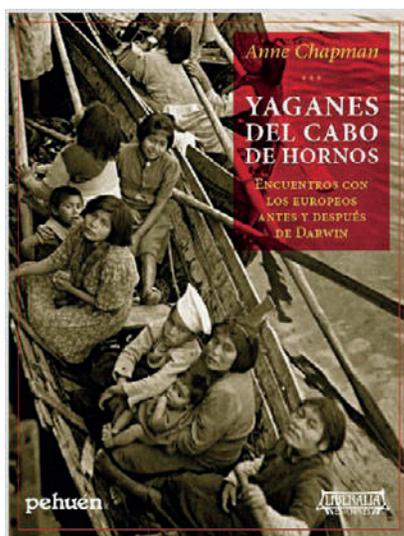
Ocurrieron dos casos donde las personas decidieron romper el esquema que seguían los demás para representar el encargo. Una decidió dibujar a los pueblos originarios comúnmente enseñados por las bases curriculares y ubicarlos geográficamente en un mapa de Chile y otra simplemente dibujó un patrón representativo de la cultura escogida. Ambas se abstuvieron de ilustrar un retrato específico de un miembro.

Fuentes de Información

Como este proyecto tiene una base histórica y cultural muy fuerte, se realizó una investigación exhaustiva de información tanto sobre la historia, cultura y costumbres propias de la comunidad Yagan como de la geografía y el territorio donde habitan desde sus inicios. Para esto se definieron 3 fuentes de información para el proyecto:



Rosa Yagán
Patricia Stambuk



Yaganes del cabo de Hornos
Anne Chapman

- **Fuentes Bibliográficas:** estas pueden ser tanto primarias como secundarias. Buscando dentro de la literatura todos los registros existentes que hayan estudiado de manera exhaustiva las costumbres y modo de vida de la cultura Yagán. Entre ellos podemos encontrar registros de los primeros encuentros con las expediciones europeas. Estos registran la impresión que causaron los nativos de la zona austral para quienes venían del otro continente y algunas características y costumbres que llamaron la atención de los visitantes.

Por otro lado tenemos literatura donde se registran estudios dedicados a descubrir y comprender la cultura Yagán desde un punto de vista más académico. Recopilando información de otros escritores y generando material que presenta una visión más completa de los registros que se tienen de esa época y cultura. Es importante tener en cuenta que todos estos registros escritos tienen una cuota de interpretación del autor y fueron creadas posterior a la llegada de los europeos al continente. Se debe mirar con ojos críticos y hacer el cruce de información para encontrar los puntos base de la cultura y no caer en la opinión de un autor.



- Instituciones y Expertos: Junto con la bibliografía que son registros de autores contemporáneos y del pasado, se revisó el contenido disponible en las numerosas plataformas de las instituciones dedicadas al estudio y protección del patrimonio cultural de estos pueblos como los museos. En este caso tenemos como referencia principal el Museo Antropológico Martín Gusinde que no solo está ubicado en pleno territorio Yagán, sino que tiene una colaboración directa con la comunidad. Esta institución conformada por expertos que estudian el pasado y lo ponen a disposición del público funciona como un intermediario entre la Cultura y el visitante. Labor similar a la que cumple el Museo Chileno de Arte Precolombino, conformado por expertos quienes dedican su vida a desenterrar y estudiar la historia detrás de los vestigios de las culturas amerindias.

Estas instituciones son una fuente invaluable de información pues contienen material sobre los periodos previos a los registros escritos y fotografías a las que se pueden acceder. Utilizando los vestigios para hilar la historia del pasado y así poder contarla en el presente.

- Voces Vivas:** En el caso del Pueblo Yagán, estamos tratando con un pueblo que actualmente sigue presente en nuestro territorio, ubicado en el archipiélago de tierra del fuego en la región de Magallanes. Este pueblo de cazadores recolectores habita la zona más austral de Sudamérica desde hace unos 6.000 años. Sus descendientes actualmente residen en villa Ukika, en la Isla Navarino. Consta de una población de alrededor de 2.000 miembros, quienes mantienen vivas las tradiciones y creencias de este pueblo milenario. A pesar del paso de los años, son quienes han ido traspasando los conocimientos y tradiciones más puras desde los tiempos más antiguos, a través de su lenguaje, relatos, creencias y tradiciones. Algunas ya no se llevan a cabo hoy en día pero son quienes conocen los trasfondos y significados detrás de cada vestigio e historia de primera fuente.

Por esta razón a lo largo del proyecto se intentó tomar contacto directo con la Comunidad Yagán Magallanes.

Filtro de la información

Debido a que en el proyecto no se puede relatar TODA la historia de una cultura, tras una investigación preliminar se determinaron ciertos aspectos clave de este pueblo en épocas precolombinas que serían los pilares del relato que representará esta cultura. Para esto se tomó en cuenta aspectos de su geografía y entorno y las características fundamentales que se desarrollaron mediante la adaptación a su medio.

Se consideraron como ejes los siguientes:

- Transporte
- Actividad Principal
- Vivienda
- Cosmología

Cada uno de estos temas serían representados dentro del relato de manera directa influyendo en el desarrollo de este. De igual manera se tomaron en cuenta aspectos relevantes para la representación gráfica de la vida cotidiana:

- Lenguaje
- Vestimenta
- Alimentación
- Ubicación Geográfica



Transporte: Canoas

Las primeras canoas de los Yaganes eran hechas de tres grandes trozos de corteza de Coigüe de Magallanes. Se reforzaba el interior con tiras delgadas de canelo y tenían travesaños de Lengua. Se cubría todo el fondo de la canoa con arcilla que servía de lastre. Sobre la arcilla siempre había fuego encendido para obtener calor y cocer alimentos. Las mujeres impulsaban con gran facilidad la canoa con un remo corto por el agua a través de los huiros. El promedio de vida de la canoa era de aproximadamente un año.

A principios del siglo 20 los Yaganes adoptaron el uso del hacha de hierro. Por este motivo la canoa de corteza fue reemplazada por un tronco de coigüe cavado. Esta embarcación era más insegura que la original porque era menos flexible, más pesada y naufragaba rápidamente. También comenzó la construcción de canoas con tablonces de madera provenientes de los aserraderos.

Información:

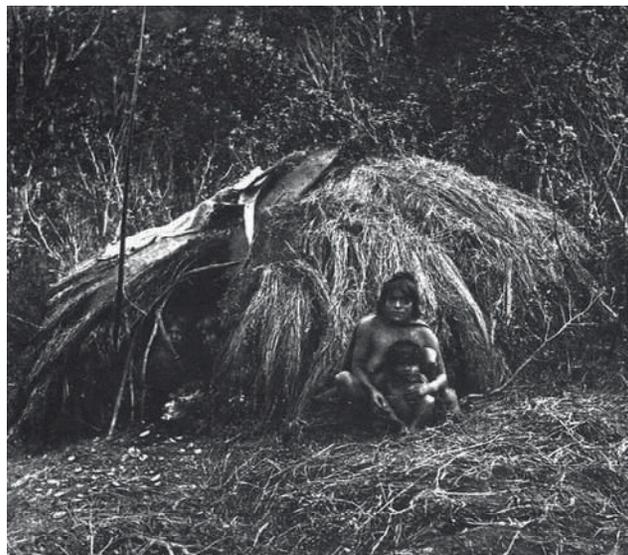
- Yagán, Christine Gleisner y Sara Montt. (FUCOA)

Vicienda y refugio (Akar)

La choza Yagán dependía del territorio y tiempo de permanencia en él. Eran de fabricación simple y tenían su entrada en contra del sentido de la dirección del viento. Al emprender un nuevo viaje, los yaganes se llevaban solamente los cueros que cubrían las chozas. De esta forma quedaban disponibles para ellos u otras familias cuando volvían a ese lugar. En general se construían principalmente dos tipos de chozas:

Información:

- Rosa Yagán, Patricia Stambuk
- Yagán, Christine Gleisner y Sara Montt. (FUCOA)



Choza abovedada: fabricada en la zona oeste y sudoeste del territorio Yagán. Se recogían una gran cantidad de troncos delgados, altos y flexibles que se iban doblando y uniendo unos con otros para formar una bóveda. Al ir agregando varillas más largas, estas sobrepasaban la choza para doblarse en sentido contrario. En los lugares donde las varillas se entrecruzaban, se amarraban con brotes nuevos de árboles y tallos nuevos de juncos. Se cubrían las paredes laterales con pieles de lobo marino hasta la mitad y el exterior se cubría con terrones, musgo y pasto para formar un muro compacto para frenar el viento. Muchas veces se recubría todo con trozos de cuero. Se evitaba tapar el vértice de la choza para permitir la salida del humo del fuego interior. La entrada a la choza era baja y las personas podían entrar solo de costado.



Choza conoidal: fabricada en la zona este y central del territorio Yagán. Una vez recogido diez o doce troncos del grosor de un brazo, se enterraban inclinando su extremo superior hacia el centro. Las rendijas se cubrían con terrones, raíces, manojos de algas marinas secas y otros. En espacios más grandes se colgaban pieles de león marino que se ataban con delgadas correas de cuero. Había una entrada del alto de una persona para no agacharse y que se tapaba con cueros o pequeños troncos. Esta choza de alrededor de 3,30 metros de diámetro era capaz de resistir vientos muy fuertes.

Ceremonia: Chiejáus

El Pueblo Yagán tenía como requisito que todos sus niños pasaran por un rito de iniciación a la pubertad. Esta ceremonia llamada Chiejáus o Chiajós era la más importante para los yaganes. El propósito de esta ceremonia era reforzar lo que habían aprendido de sus padres y aprender de los yaganes ancianos leyendas que les eran desconocidas. El Chiejáus era un entrenamiento físico, psicológico y moral. Por ejemplo los púberes debían mantener una misma postura por varias horas, se les restringía el alimento, participaban en juegos, bailes de imitación de animales y se les explicaba que todas las enseñanzas provenían de Watauineiwa, Dios, quien observaba las acciones de las personas.

Durante el Chiejáus se les entregaba a los niños y niñas un bastón para los juegos y bailes, además de una corona de plumas. Se les pintaba la cara y el cuerpo constantemente para que todas las familias reconocieran a los jóvenes que estaban en esta ceremonia de iniciación.

Para la realización de esta ceremonia era importante que hubiera abundante comida, como una ballena varada y suficientes jóvenes de la edad para ser iniciados como adultos. El clima debía ser benigno para que varias familias pudieran juntarse en un lugar por un tiempo y si era posible, se construía una choza de doce metros de largo.

Una vez realizada la celebración del Chiejáus, los jóvenes se consideraban adultos y podían contraer matrimonio.

Información:

- Rosa Yagán, Patricia Stambuk
- Yagán, Christine Gleisner y Sara Montt. (FUCOA)



Actividad principal: Cestería

La cestería Yagán es una artesanía milenaria que consiste en la elaboración de diferentes tipos de canastos a partir de plantas silvestres como el junco. Los canastos tejidos se ocupaban para recolectar y almacenar frutos silvestres y también almacenar recursos marinos.

La fabricación de estos cestos se ha transmitido de generación en generación generalmente entre las mujeres. Se comenzaba con la recolección, luego la preparación de la fibra vegetal hasta el tejido de este. El tipo de tejido presentaba diferentes tipos de trenzados según el uso requerido.

Durante la recolección se buscaba en las turberas junco, que los yaganes llamaban Mapi, preferentemente entre septiembre y mayo. Se arrancaban las varillas de juncos más verdes desde la raíz haciendo con ellos un atado. Con las varas más gruesas se fabricaban canastos grandes y con las varas más delgadas, cestos pequeños.

Para la preparación las mujeres agrupaban alrededor de veinte tallos para cocinarlos a fuego lento. Esto permitía aumentar la flexibilidad y la resistencia del tejido. A continuación retorcían el rollo de fibras para exprimirles el jugo interno. A veces las mujeres masticaban los tallos para achatarlos y ablandarlos.

Finalmente comenzaban el tejido con un anillo de fibra al cual le ataban en varios puntos más fibras para formar la base. Con ayuda de un ami, punzón de madera o de hueso se trenzaba la fibra con medios lazos u ojales, o puntos más separados. Actualmente un tipo de trenzado se llama tawela o tauwela y otro trenzado se llama "vuelta y vuelta".

Información:

- Museo Antropológico Martín Gusinde



Canasta Yagán (Museo Yámana, Ushuaia, Chile) - Juan de Dios Fernández, 2007

Ética del Diseño

Debido a que este proyecto no solo trabaja con el patrimonio cultural de un Pueblo Originario, sino que se basa en su totalidad en la historia y cultura propia de este, se debe tener muy presente el respeto y consideración hacia ellos.

Está siendo cada vez más común el uso de contenido e información proveniente de los pueblos originarios de nuestro país, y a pesar de que este puede ser desarrollado con las mejores intenciones, es muy fácil caer en Apropiación Cultural si no se tiene el debido respaldo que hay detrás del patrimonio que se está utilizando.

Según Adrián Triglia, psicólogo de la Universidad de Barcelona, se entiende por Apropiación Cultural como “la utilización de elementos culturales típicos de un colectivo étnicos por parte de otro, despojándola de todo su significado y banalizando su uso.” Es decir, cuando se utilizan estos elementos para un propósito que no cumple con su significado inicial. Esto se puede ver a menudo con la utilización de patrones nativos, utilizados como decoración, perdiendo todo su sentido sagrado y cosmológico que tiene (o tenía) para una cultura o pueblo.

Para casos como este el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio ha desarrollado una serie de consideraciones que se deben tener en cuenta a la hora de realizar cualquier trabajo en relación a los pueblos originarios de nuestro país. Este tema es aún más sensible si se trata de una

cultura o pueblo que tiene presencia en nuestro país como es el caso del Pueblo Yagán.

Si se utilizan elementos de su cultura sin consentimiento previo, no solo se podría caer en una interpretación errónea sino que se está pasando a llevar a toda una cultura para quienes este patrimonio aun tiene un enorme significado.

La Comunidad por su parte ha desarrollado para casos como este un **Protocolo de Buenas prácticas** donde presentan por escrito puntos que ellos consideran clave a la hora de utilizar su patrimonio cultural. Se explicita el ejercicio del derecho a la participación del pueblo en las distintas etapas de realización del proyecto, así como la revisión del contenido y elementos utilizados en este.

También se reservan el derecho de aprobar o rechazar cualquier propuesta de proyecto que ellos consideren no va alineado con su Comunidad. Queda de manera explícita su preocupación con respecto a cualquier registro actual que contenga elementos de su patrimonio, miembros de su comunidad y su territorio.

Debido a que el Pueblo Yagán es una cultura viva, compuesta por alrededor de 2000 miembros, se buscó a lo largo del proceso el contacto con la Comunidad para obtener no solo el consentimiento de utilización de su historia, sino que también tomar en cuenta la riqueza cultural que no se logra encontrar en ningún libro ni museo.

Proyecto de Título Diseño UC

Inbox



MARIA VICTORIA FERNAND... 11/23/2020

Buenas tardes María Luisa, ¿cómo está? Mi nombre es María Victoria Fernández y soy alumna



Comunidad Yaghan 11/27/2020

to me, Anna, Pedro, dalday20...

Estimada:

Junto con saludar, y de acuerdo a lo enviado, como opinión personal, me parece muy interesante tu proyecto. De igual manera agradecemos el contacto y que nos informes sobre tu trabajo y que quieras considerar nuestra mirada. Este correo lo copie a varios integrantes de nuestra comunidad y así poder consensuar nuestra participación. Espero podamos responder a la brevedad.

Saludos cordiales.

Ma. Luisa Muñoz
Comunidad Indígena Yaghan
Bahía Mejillones

Desarrollo Novela Gráfica

Creación del Relato

Debido al tiempo disponible para la realización del proyecto de título y la cantidad de trabajo necesario para desarrollar una novela gráfica completa con el debido detalle que esta conlleva, se optó por seleccionar los aspectos principales del Pueblo Yagán y se desarrolló un pequeño relato a modo de introducción a lo que podría alcanzar a ser el producto final. Esta historia se desarrolló teniendo en cuenta los distintos ejes y características de la vida cotidiana del Pueblo Yagán investigados anteriormente y se formuló un breve relato ficticio ambientado en esta época histórica.

Comenzamos con una contextualización muy sencilla introduciendo la temporalidad y la ubicación geográfica donde ocurre esta historia. Luego se muestra el comienzo de un día cualquiera donde una mujer de la comunidad Yagán con su familia salen a recolectar frutos y hierbas. Se ve en el entorno el estilo de las **viviendas** utilizadas por el pueblo. Observan la **construcción de canoas** realizadas por hombres adultos.

En esta salida se encuentran con una niña desconocida y muy mal herida. No la reconocen ser parte de su comunidad y no están seguros de querer acogerla. Al abrir sus ojos se dan cuenta que son de un color claro, característica que no pertenece a los pueblos originarios de América. La hechicera Yagán junto con la comunidad deciden aceptarla para saber quién es y qué quiere debido a que relaciona el color de los ojos con la **historia de los antepasados, la luna**.

El personaje principal cuida a esta niña y le enseña como **alimentarse**, cómo **nadar**, hacer **canastos con juncos** y básicamente como ser uno de ellos. La chica de ojos claros aprende a convivir con el Pueblo Yagán revelando de manera bastante superficial al lector mediante su aprendizaje estas costumbres y conocimientos.

Finalmente la desconocida es aceptada y participa en el **rito de iniciación para pasar de niña a mujer** y recibe su nombre Yagán. Se describen características de esta ceremonia conocida como **Chiejáus**, donde se realizan distintas acciones reveladas en el testimonio de Rosa Yagán, en la publicación de Patricia Stambuk.

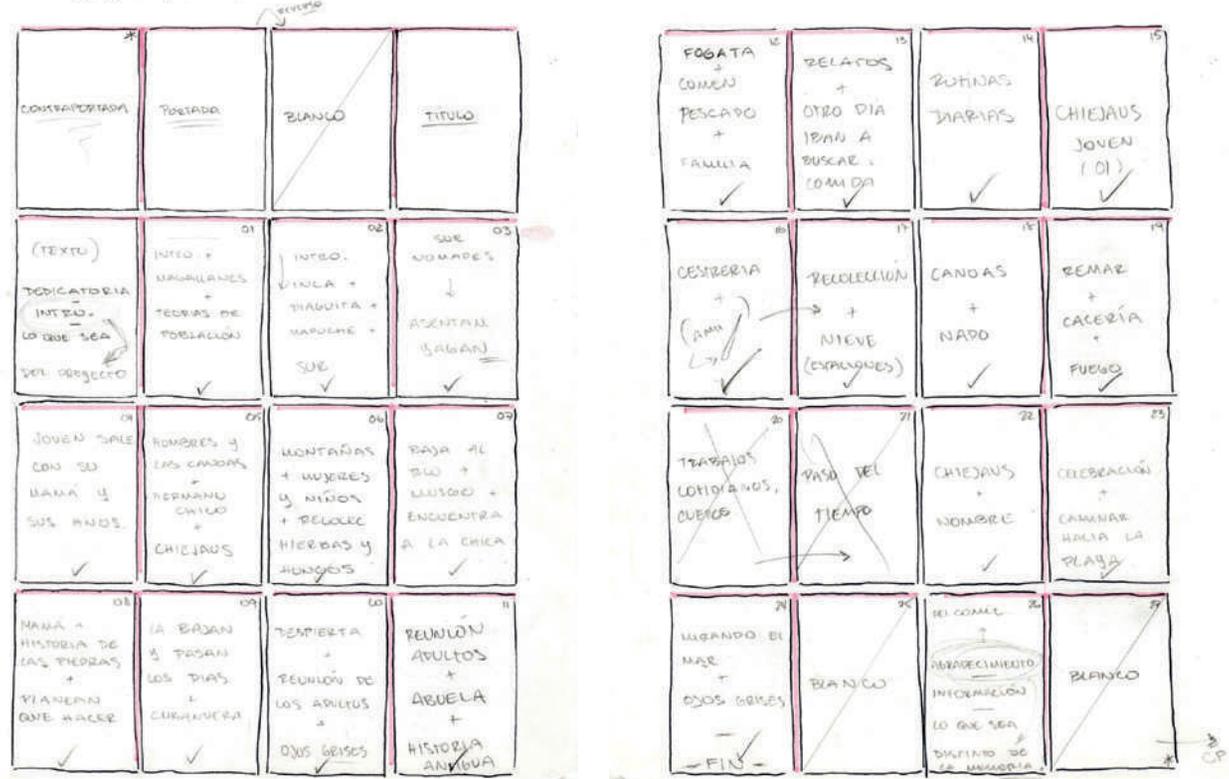
En este relato, se muestran estas situaciones sin ahondar profundamente en ellas, debido a la corta extensión que tendrá el cómic y por otro lado a la falta de tiempo de generar un trabajo colaborativo con la Comunidad Yagán.

Una característica de esta historia es que se crea el personaje "ajeno" que no tiene una participación verbal dentro de la historia. Este personaje le permite a los lectores identificarse dentro de la historia e ir aprendiendo junto con este las distintas costumbres del pueblo que la acoge. Por otra parte, es el personaje crítico pues permite crear el final abierto, dejando a los lectores "enganchados" en saber que viene después... Dando pie a una continuación en la profundización del proyecto.

Se decide agregar dos pequeños anexo al cómic que corresponden por un lado, al uso de la **lengua nativa**, con su traducción correspondiente, para mencionar algunas palabras clave en el relato como las relaciones familiares y elementos relevantes a las costumbres que se mencionan. Por otra parte, se agrega un **glosario** al final del cómic donde se detallan la **flora y fauna** mencionadas, al igual que los relatos referidos a las **creencias** del Pueblo. Dando una referencia de dónde encontrar más información en caso de querer seguir investigando sobre la Cultura Yagán y sus costumbres.

Storyboard

NOVELA GRÁFICA: THE CHILE 01
 FORMATO FÍSICO: B5 (196 x 260)

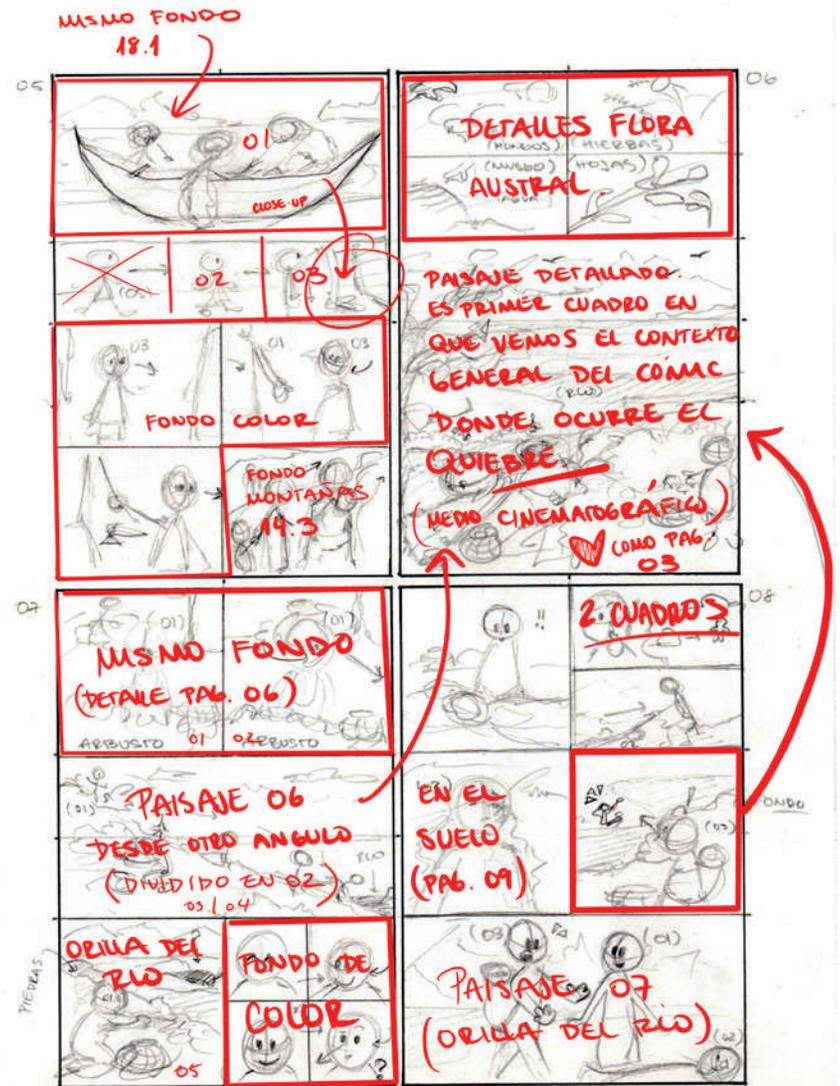


Para la creación del Storyboard lo primero que se desarrolló fue un esquema de la información que estaría contenida en cada una de las páginas para contar el relato, teniendo en cuenta que el número de páginas debe ser múltiplo de 4 para luego poder desarrollar el trabajo editorial necesario para imprimir.

Esto permitió planear la cantidad de cuadros necesarios en cada una de las páginas teniendo noción de los gestos y movimientos que serían necesarios para poder comunicar el mensaje de manera adecuada.

Diseño de Personajes y Contexto

Una vez terminado el Storyboard se revisó cada una de las páginas y se organizó el trabajo de fondos que se desarrollaría. Esto permitió ordenar nuevamente la cantidad de imágenes que estarían presentes en cada página, y los espacios que se deben tener presentes a la hora de ilustrar cada una de las viñetas.



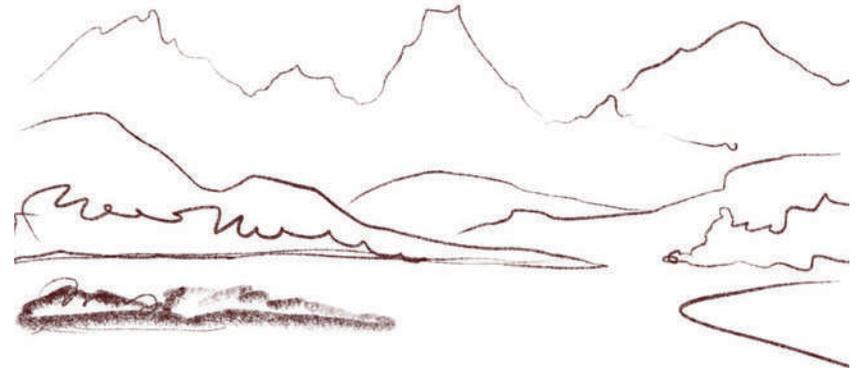


Debido a que este cómic tiene como objetivo educar sobre una historia y cultura reales, se decidió realizar una representación del cuerpo humano lo más real posible, sin caer en el retrato. Manteniendo fidelidad a los movimientos posibles de un cuerpo normal de una persona promedio y evitando caer en la sobre estabilización del cuerpo. Se dibujó a cada personaje con características naturales de un cuerpo común y corriente.

Teniendo claro cuales serían los cuadros, los personajes y sus movimientos dentro de cada uno, se realizó una sesión de fotografía donde la modelo siguió cada uno de los gestos del storyboard. Fotografiando desde distintos ángulos que se querían representar en la historia para agregar dinamismo y variedad al relato.

Esto permitió captar la base de los gestos y posturas del cuerpo para luego ser aplicados a los personajes del relato teniendo un efecto más natural y menos exagerado.





Para los fondos también se tomó referencia fotográfica, revisando la composición de los terrenos, flora y fauna y ambiente en general del entorno donde se desarrolla la historia.

Esto permitió hacer esquemas bastante básicos de los fondos de cada viñeta, puesto que estas no serían trazadas digitalmente. Esto permite separar a los personajes de su entorno y crear una atmósfera más sutil y tranquila donde se lleva a cabo la historia. Para los fondos se utilizaría un trabajo de texturas y preposicional de capas de color para crear profundidades y atmósferas.



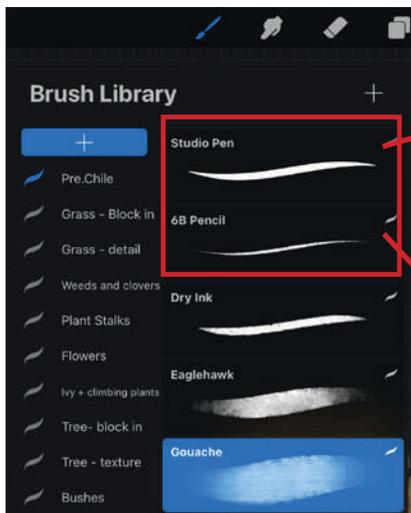


Caleta Wulaia (Región del Magallanes, Chile) - Juan de Dios Fernández, 2007

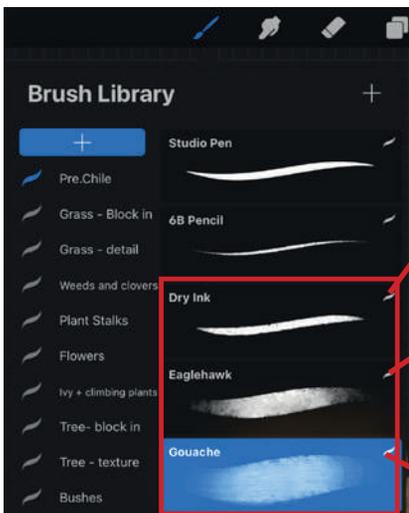
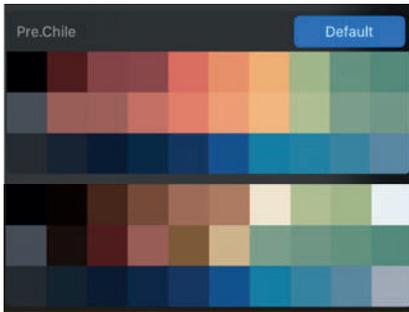
Ilustración y Trazado Digital

Para el trazado digital se siguió el esquema de los cuerpos dibujados desde las fotografías, incluyendo los objetos utilizados manteniendo una representación simplificada de estos.

Las ilustraciones de un solo trazo limpio, sin espacios abiertos para mantener un dibujo simple y claro, haciendo una leve caricaturización de los personajes pero manteniendo la naturalidad de sus gestos y movimientos. Se puso énfasis en el gesto de los ojos y en pequeños detalles que revelan aspectos distintivos de esta cultura como la vestimenta. Se dibujó a los hombres desnudos y a las mujeres con un cubresexo de cuero, manteniendo el busto descubierto de una manera sencilla y sobria. De esta forma se muestran los cuerpos desnudos sin caer en la sexualización de estos.



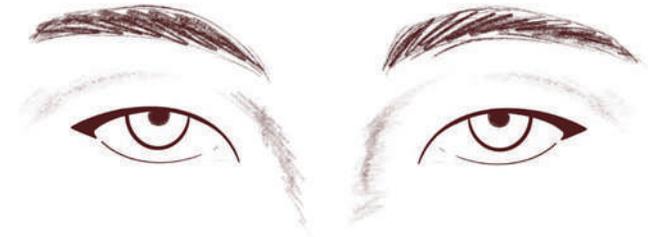
Color y Textura

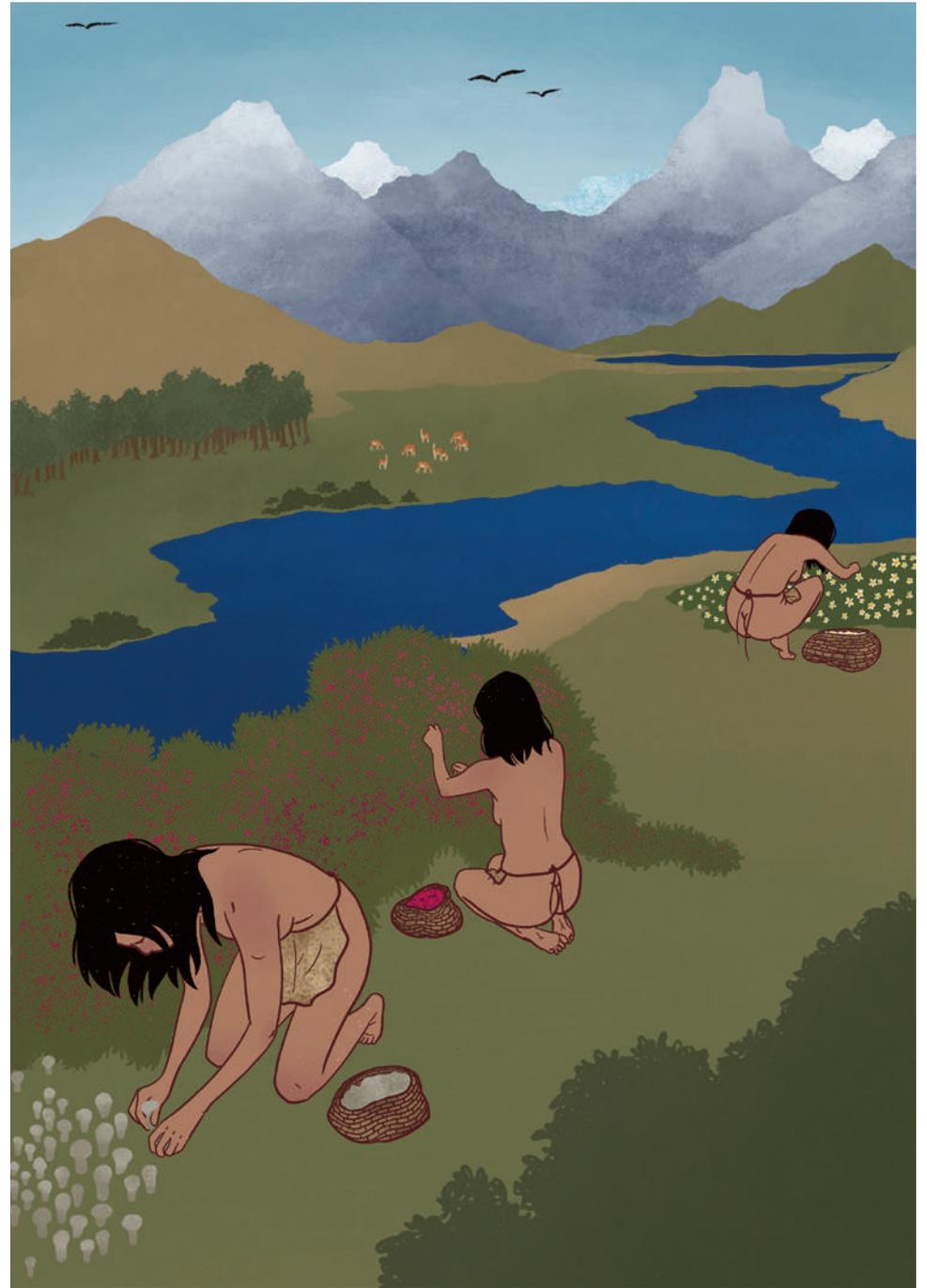


El tratamiento de color consistió en definir una paleta de colores basándose en las mismas fotografías de referencia utilizadas para el trabajo de contexto y fondo. Esta se modificó levemente para adaptarla a una paleta amigable y atractiva para los jóvenes lectores, cambiando levemente el brillo de los colores y utilizando una temperatura un poco más cálida que la que se puede ver en la zona.

Luego se realizó un trabajo en capas y sobreposición de colores para generar efectos de leve profundidad y sobre todo atmósfera, como luces y sombras en distintos momentos.

En general se usaron capas bastante planas para los fondos, haciendo juego con los tonos de los colores y las texturas para generar el efecto deseado e insertar a los personajes de manera natural en su contexto.





Diseño y Edición

Viñetas

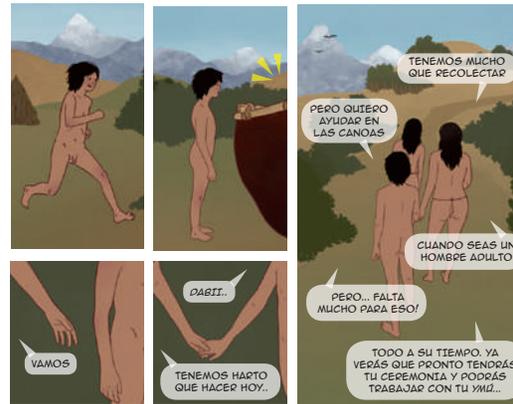
Para el diseño del cómic en sí, el primer aspecto que se toma en cuenta es el de la lectura de la historia. Tanto en tema de imágenes como lo globos de texto.

Tradicionalmente las historietas occidentales se leen de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo. Esto permite organizar las secuencias en que el ojo se moverá de manera instintiva, y poder diagramar de acuerdo al mensaje que se quiere entregar. Este aspecto influye en el tamaño y proporción en que se muestran las distintas ilustraciones, como es el caso de estas imágenes.

Junto con esto se toma conciencia no solo de la diagramación de los cuadros por sí solos, sino que se observan éstos en conjunto y su calce en la pagina total. Revisando que los espacios también estén diseñados para controlar el paso de una viñeta a otra.

Texto y tipografía

El texto interior se mantuvo dentro de un carácter ilustrado, menos rígido y con un poco más de movimiento, sin perder su carácter legible para públicos mas pequeños. Para esto se seleccionó la tipografía de Adobe: *Classic Cómica* en sus distintos formatos. Esta tipografía es similar al trazo que se le dio a las ilustraciones digitales, teniendo líneas fluidas y sin ángulos muy pronunciados. Se utilizó a lo largo de todo el texto la versión Regular para los textos, cambiando a *Italic* para destacar las palabras de la lengua nativa.



Versión 01



Versión final

Familia Classic Cómica

REGULAR

REGULAR ITALIC

MEDIUM

MEDIUM ITALIC

BOLD

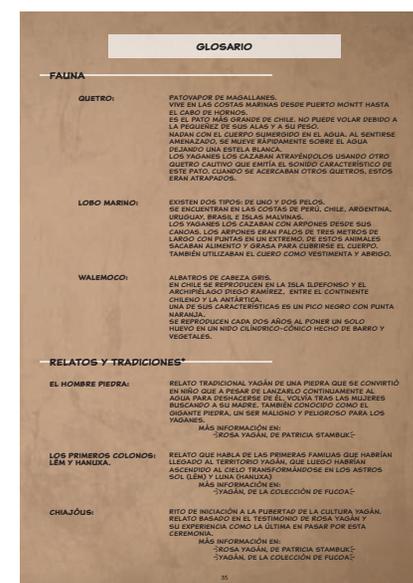
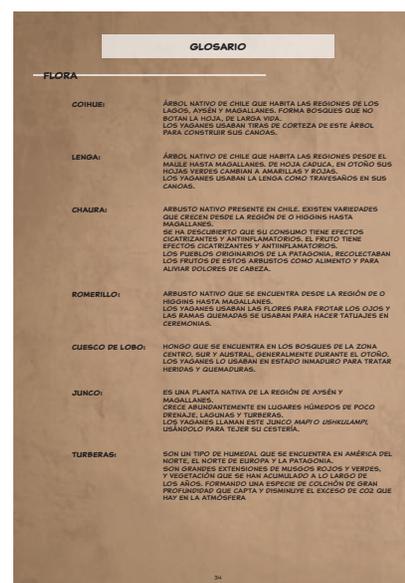
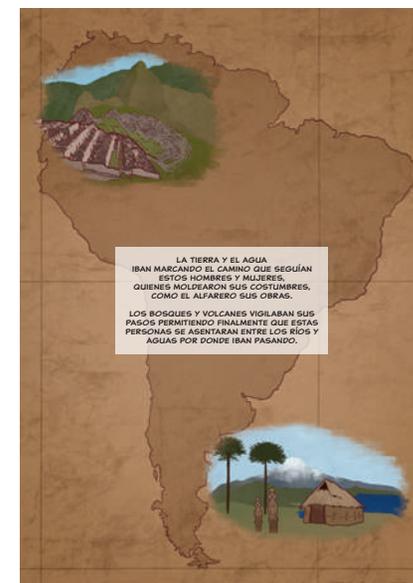
BOLD ITALIC

Información adicional

Respetando el carácter educativo e informativo que tiene este cómic, se tomó la decisión de hacer una pequeña diferencia a la hora de entregar información dura, como es el caso de la contextualización y el glosario.

En ambos casos se utilizó una textura diferente que en el resto del cómic, utilizando el recurso de un papel antiguo de fondo. Se incluyeron mantuvo una línea gráfica similar en la contextualización debido a que ésta corresponde a una breve introducción sobre la época histórica y la ubicación geográfica donde se desarrolla el relato.

En el glosario se agregó información directamente relacionada con el contenido, por lo que se optó por no incluir ilustraciones, sino una breve explicación de cada concepto desarrollado. Esto atrae menos la atención hacia la información y más hacia el relato mismo, donde el lector puede encontrar cada uno de los elementos ahí descritos.



Portada y Contraportada

Para la portada se desarrollaron varias propuestas que revelaran tanto la temática del cómic, como su contexto. Intentando captar la atención de los lectores a simple vista. Dentro de las primeras propuestas se probó la utilización de una imagen de contexto, un diseño abstracto del contenido del relato y una imagen característica de los pueblos del sur. Las primeras dos fueron descartadas puesto que no entregaban suficiente contenido ni apelaban al interés de los lectores, llevándolos a pensar que podría tratarse de un cómic sobre los pueblos originarios del Sur.

La tercera propuesta revela más información explícita sobre la temática principal, pero esta imagen hace guiño a las fotografías e ilustraciones realizadas en épocas antiguas, quitándole el factor de "ocio y entretenimiento" y tendiendo más hacia lo educativo.

Finalmente, la portada utilizada revela el carácter ilustrativo del cómic, junto con la temática de pueblos originarios al resaltar la pintura facial perteneciente a éste. Incluyendo el factor especial del personaje principal que desata el conflicto. Apela a la curiosidad de los lectores mirando un rostro caricaturizado sin revelar más información sobre la temática, invitando a leer.

Para el título se utilizó la tipografía **ANIME ACE 2.0 BB**, esta tipografía tiene trazos más dinámicos sin perder su legibilidad y captando la atención del lector a simple vista.



Visualizaciones







Validación y Respaldo

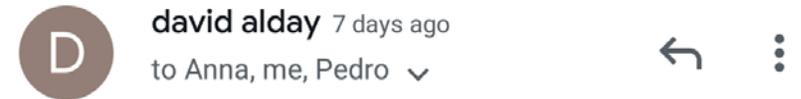
Comunidad Yagán

Como mencionamos anteriormente, el apoyo y respaldo de la Comunidad Yagán actual es fundamental para el desarrollo de un proyecto que involucra su cultura directamente. Por esta razón se hicieron numerosos intentos de contacto con miembros de la comunidad, presentándoles los detalles de las distintas etapas de éste.

Finalmente se logró establecer un intercambio en que se le pidió a la comunidad evaluar y comentar sobre el proyecto. Debido a que el pueblo Yagán delibera en comunidad los asuntos que conciernen a su cultura y patrimonio, tomó tiempo poder recibir esta respuesta por parte de ellos.

La situación de pandemia actual también fue un importante factor influyente a la hora de establecer una relación de colaboración. Esto debido a la imposibilidad de viajar a la zona y conocer en persona a los miembros pertinentes. Por lo que toda forma de contacto fue vía telefónica u online.

A pesar de esto, se logró conseguir el consentimiento y apoyo de la directiva para el uso de su patrimonio cultural dentro del contexto de Proyecto de Título.

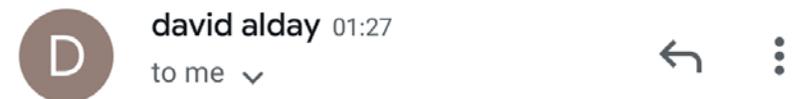


Hola Anna,

Buenas tardes, te dejo el contacto de la comunidad (cyaghan@gmail.com), entiendo, pero todo referido a nuestra cultura no te puedo dar una visión personal debe ser de comunidad, pero en mi caso no tengo problemas en participar y cooperar con su título o para que sea más rápido, pero debe ser informado a la comunidad.

Para avanzar, si quiere me envíe su trabajo y adelantamos algo, te parece?

Saludos.



Estimada Maria,

En consulta con nuestra comunidad y la directiva, se acuerda que si es solo para su tesis no habría problemas con su trabajo, en lo personal se agradece se refiere en algunas partes de de su trabajo como nuestra comunidad viva, eso es muy importante de transmitir a los estudiantes y se agradece.

Tengo una sola observación, no se si sera muy tarde, en la palabra mamá, en yagan es tapeá en su relato se observa de otro modo. También quisiera saber si una vez presentado su trabajo usted pueda mencionar su contacto con nuestra comunidad solicitando la aprobación o validación de su presentación a través de nuestro protocolo de buenas prácticas para el resguardo de nuestro patrimonio.

Y por último solicitar en algún momento poder ocupar su trabajo en alguna actividad con nuestra comunidad.

Desde ya muchas gracias por su respeto hacia nuestra comunidad indígena y buena suerte en su tesis.

Saludos.-

Museo Antropológico Martín Gusinde



Museo Antropológico Martín Gusinde

para mí ▾

17:53 (hace 1 minuto)



Estimada Victoria,
gusto en saludarte.

En relación a la revisión que hice de tú trabajo puedo señalar lo siguiente:

En primera instancia me parece que el trabajo está correcto. Aunque hay un margen importante para un mayor estudio e investigación con respecto a los distintos aspectos culturales que aborda este cómic (también depende de los objetivos y público del trabajo).

Hay ciertos detalles en cuanto a la profundidad y lenguaje utilizados que se debieran revisar.

En primera instancia, cuando se menciona el poblamiento del territorio, se está adscribiendo a un paradigma que hoy está ampliamente discutido y en proceso de transformación, por lo que se sugiere no utilizar frases como "cruzaron el continente" para hablar sobre la llegada de los primeros habitantes de este territorio.

En la utilización de la Lengua Yagán, se sugiere no utilizar la lengua yagán en relación a los vínculos de parentesco, a no ser que se identifique claramente la fuente. Recomendaría utilizar nuestra lengua occidental en esos casos. Quizás para objetos culturales característicos, se puede profundizar este aspecto con algunos vocablos tales como el de la canoa yagán (Ánan).

Se debe mencionar claramente el lugar desde donde fue obtenida la traducción de estas palabras pues aún existen distintas traducciones de los diferentes vocablos yaganes. De esta forma se deja clara la referencia del origen de estas.

Esto también se debe esclarecer con respecto al contenido cultural del relato. Mucha de la información fue obtenida de la publicación de Patricia Stambuk, Rosa Yagán, por lo que se debiera citar con precisión cuales fragmentos e informaciones fueron tomados de esa publicación. Lo mismo sucede en relación a la otra publicación citada, el trabajo del Museo junto a FUCOA. En términos generales hay una amplitud de fuentes e informaciones que aportarían elementos interesantes a un relato de este tipo sobre el pueblo yagán.

Se debe revisar bien la forma en que se nombran las distintas especies en la zona. Los nombres con los que son conocidos comúnmente en otros lugares del país, pueden variar respecto a los nombres en Tierra del fuego, como es el caso del romerillo, aquí llamado mata negra.

Otro punto importante es sobre los roles de hombres y mujeres. Se debe revisar en profundidad este aspecto pues, en el caso de la recolección de moluscos, todo indica que las mujeres yaganes no buceaban.

Con respecto a la representación gráfica, hay una tendencia en los comics y novelas gráficas de occidentalizar los cuerpos, acomodándolos a dichos estándares. En el presente trabajo en general este aspecto se encuentra bien trabajado, aunque se pueden ajustar algunos elementos. Los rostros me parecen bien trabajados.

Espero estas observaciones te sean de utilidad.

saludos cordiales

Alberto Serrano F.

Director Museo Antropológico Martín Gusinde de Puerto Williams

Patricia Stambuk



PATRICIA STAMBUK

para mí ▾

📧 lun, 22 mar 0:34 (hace 4 días)



Estimada María Victoria,

Después de una rápida revisión de tu trabajo, apunto:

1. No tengo objeciones importantes de contenido. El relato se apega a lo que conocemos de la cultura yagana y se advierte mucha preocupación y trabajo en los dibujos.
2. Quizás falta dar más importancia a la opinión de los ancianos, hombres y mujeres..
3. Mis observaciones son más bien del estilo del relato. Y de interés o emoción de la historia.
4. Hay también algunos problemas de redacción que te indico con las etiquetas amarillas. Construyes la ilación del relato con puntos suspensivos, pero debes observar la puntuación que corresponde, es decir, los tres puntos. De todos modos, sería preferible que trabajaras más los puntos aparte, para dar más dinamismo y fuerza al relato.
5. El final es abierto, pero plano, no genera interrogantes al lector. Ojalá puedas agregar en un diálogo (entiendo que estás con la fecha encima) alguna pista del origen de la mujer. ¿Qué pasó con esa mirada extraña? ¿Tenía algún poder especial? ¿Contaba algo? ¿Hablaba el mismo idioma? ¿Cuál era su relación con la luna? ¿Temía a algo? Son simples sugerencias.

Si necesitas una consulta específica, me escribes.

Adjunto el PDF con algunas marcas.

Un cordial saludo y felicitaciones por la iniciativa y el proyecto.

Patricia Stambuk M.

Proyecciones

Proyecciones Futuras



El desarrollo y fundamento de este proyecto da pie para crear un sistema que permite realizar este mismo proceso con otros Pueblos Originarios de nuestro país. Por lo que se podría seleccionar un periodo histórico previo a la llegada de las expediciones europeas a nuestro país y realizar el mismo sistema de trabajo con los pueblos presentes en nuestro territorio. Esto da pie para generar no solo una novela gráfica más extensa y detallada del Pueblo Yagán, sino que una **Colección sobre los Pueblos Originarios de nuestro Pre.Chile**. Fomentar el interés y curiosidad hacia nuestra propia historia y proporcionar esta información de una manera distinta y apta para un amplio rango de personas. Por otra parte, se podría generar más vinculación entre la sociedad y los miembros de las comunidades nativas presentes en nuestro país hoy en día, visibilizando su existencia y riqueza cultural. Apoyar al sistema educativo chileno complementando lo aprendido en las escuelas con información respaldada por expertos que generen cuestionamientos y opiniones en las generaciones más jóvenes.

Mundo Digital

Entendiendo que el goce del cómic no es solo la lectura de una buena historia con representaciones gráficas captivantes. Aquél que goza del arte de la ilustración y las historietas también tiene el placer de “coleccionar” estos tomos. Sumado al disfrute de leer las historias e interactuar con el formato físico del libro impreso, está el hecho colocarlas en el librero con los demás trofeos literarios que perdurarán en el tiempo.

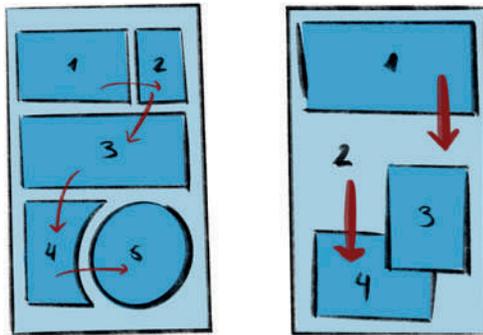
Pero ¿qué sucede con aquellos que no tienen acceso a estos libros, o nos vemos enfrentados a situaciones como la Pandemia Covid-19 que se vive actualmente en el mundo entero? La contingencia actual de pandemia y cuarentena ha cancelado los eventos que fanáticos solían atender y peor aún: tiendas e imprentas están cerradas y el stock ha disminuido considerablemente. ¿Quién no gozaría leer un buen cómic en su tiempo libre si está encerrado en cuarentena? .

Gracias al desarrollo de la tecnología y el gran crecimiento de la industria del cómic, actualmente han surgido incontables plataformas que fomentan la difusión y publicación de éstas. Al ser plataformas online, dan acceso a los lectores a historietas disponibles en cualquier parte del mundo con tan solo un click. El diseño de las historietas ha ido avanzando junto con la tecnología, generando el concepto que hoy se conoce como webcómic.

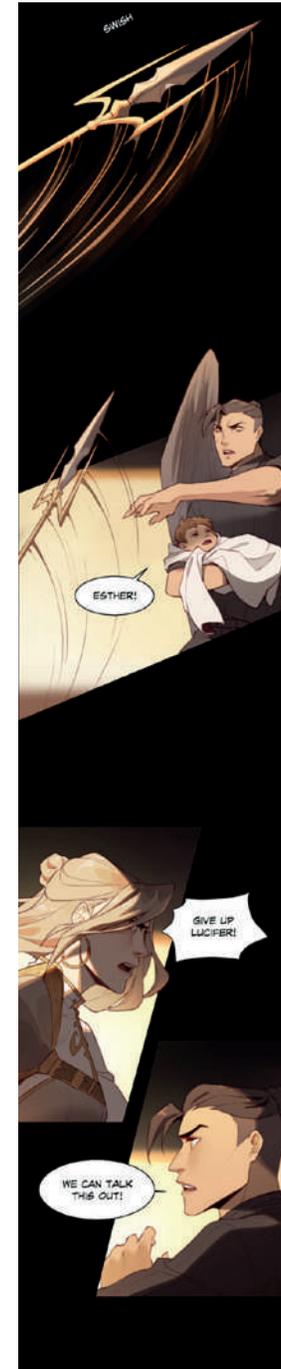
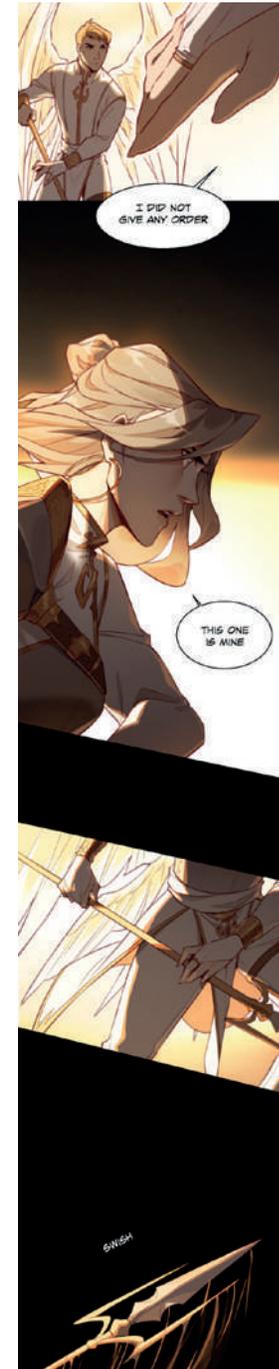
El **Webcomic**, como bien traduce su nombre, es un cómic digital que se lee a través de aparatos electrónicos como computadores, tablets y celulares. Este formato presenta en cierto sentido un gran beneficio pues sería una forma de ampliar el alcance y difusión del proyecto a todos aquellos que tienen acceso a estos aparatos y a Internet, en casos de que comprar un libro físico pueda ser más engorroso.

El diseño de un webcómic es completamente distinto al diseño editorial de un libro. En primer lugar, el medio en el que éste se soporta es otro. Uno es un libro impreso, que ocupa un espacio físico en el librero y genera una interacción directa con los sentidos del lector. Este se ve enfrentado al peso del libro, la textura de las hojas, el olor de estas y el sonido que producen al pasar cada página.

En cambio, el cómic digital consiste en un archivo que se puede leer desde cualquier aparato móvil. Lo único que se necesita es mover un dedo para arrastrar los cuadros. Esa es la principal diferencia. La lectura de éste es completamente distinto y por ende, el diseño varía para acomodarse a una lectura más fluida y dinámica.



El webcómic está diseñado para leerse en formato vertical de arriba a abajo y permite al lector moverse a través de la historia al deslizar un dedo por la pantalla. Es un formato más libre y menos restringido, permitiendo a los personajes romper los encuadres de las viñetas y salir de sus pequeñas prisiones visuales. Esto presenta una gran oportunidad y desafío para el diseñador, pues caerá dentro de su creatividad y habilidad la diagramación de la historieta.



Insignia
Silke Tara - @silketara

Webcómic publicado en la plataforma Webtoon por la artista de Indonesia.

Comunidad Internacional

Las plataformas online están generando tendencia debido a la facilidad con que se pueden conectar comunidades internacionales. Esto permite que cualquier persona con un aparato electrónico y acceso a Internet puede navegar en la red y en este caso, ingresar a una de estas plataformas y leer un webómic de cualquier parte del mundo.

Debido a la naturaleza de estas plataformas y el diseño, conectarse con extranjeros hoy es más fácil que nunca, pudiendo traducir las historias y contenido en cuestión de minutos para así ampliar exponencialmente el público que se puede alcanzar. El único requisito es asegurarse que la traducción esté correcta y la interpretación de lo escrito no cambie el mensaje que se busca entregar.

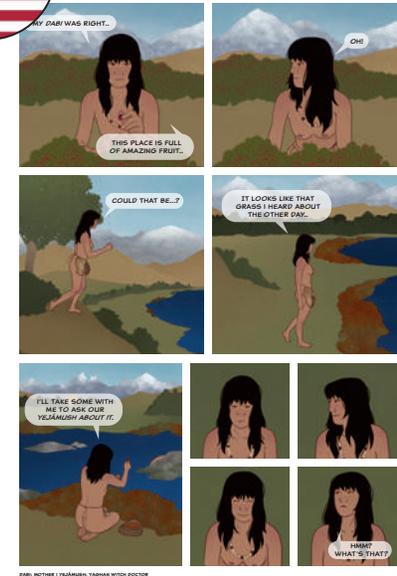
Esto abre un mundo de posibilidad para alcanzar un público extranjero, permitiendo dar a conocer la historia de los orígenes de nuestro pueblo a comunidades más allá de nuestro continente.



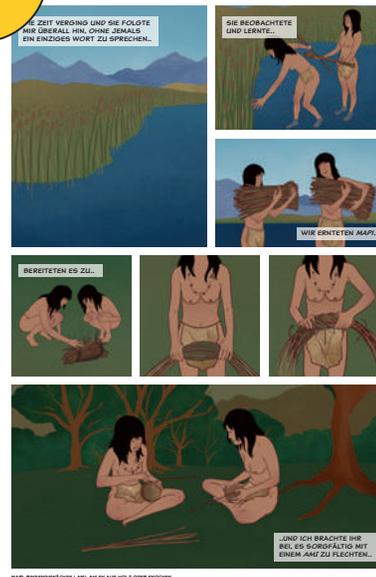
Traducción Portugués:
Douglmar Meireles



Traducción Inglés:
Victoria Fernández



Traducción Alemán:
Lisa Wagner



Traducción Holandés:
Art Van Zuuk



Plan de Implementación

Dentro del contexto que se quiere abordar, hay varios factores que se deben tomar en consideración para las distintas etapas del proyecto. Los más relevantes son la investigación, el financiamiento y la difusión y llegada al público.

Investigación

Para el proceso de investigación hay un factor que es fundamental para el desarrollo y recopilación correcta de información. Esto es la asociación con expertos que han dedicado su carrera y su vida al estudio de las distintas culturas que habitaron nuestro país. En los casos en que la voz viva no esté presente, estas instituciones son lo más cercano a la historia de primera fuente que se podría encontrar. Para esto se deben considerar centros de investigación y museos como entidades expertas en el estudio y traducción de los vestigios del pasado.



Difusión

Este es el aspecto más amplio a considerar. Está directamente relacionado con el fin del proyecto y es el canal que se utilizará para llegar al público objetivo. En estos casos se puede trabajar con una editorial, aprovechando su posicionamiento dentro del rubro además de su conocimiento a la hora de la producción física y digital del relato. También se puede aprovechar las plataformas digitales mencionadas anteriormente, quienes tienen mayor alcance al público.

En cuanto a dar a conocer el proyecto, se puede participar en ferias y eventos relacionadas con el nicho, como es el caso de ComicCon, o que el material sea difundido por entidades gubernamentales e internacionales para cumplir su objetivo de complementar la educación sobre nuestra historia.

WOLU
EDITORIAL



Financiamiento

Existen varios tipos de financiamiento que se pueden obtener para proyectos de este tipo. En primer lugar están los fondos concursables del Estado y empresas privadas que entregan capital para el desarrollo de proyectos.

Por otra parte está el financiamiento por parte del público, mediante plataformas como Kickstarter o Patreon, que permiten presentar las bases del proyecto y todo aquel que interese, tiene la posibilidad de hacer un aporte monetario para la realización de éste. Este es el método más arriesgado, pero al mismo tiempo puede funcionar como predictor de la respuesta del público a la hora de la difusión e implementación del proyecto ya finalizado.



Bibliografía

Xv Seminario Sobre Patrimonio Cultural Patrimonio Y Territorio. (2014).

A. González Vargas Carlos, Rosati, H., Sánchez Francisco, (2011). In Guamán Poma: testigo del mundo andino (p. 37). Santiago, Chile: LOM Ediciones.

Acevedo, G. B., Guic, D. E., Bardelli, I. F., Rodríguez, E. R., Ruiz-Tagle, D. V., & Meza, A. Y. (Eds.). (2003). Imaginario y Memoria Histórica. Dimensión Histórica De Chile, (17-18).

Antiguos pobladores de Chile. (2016, April 26). Visitado 18 de junio, 2020, de <http://www.icarito.cl/2009/12/45-272-9-antiguos-pobladores-de-chile-2.shtml/>

B., R. S., Saint, M. D., Braun, F., & Escobar María Teresa. (2012). La ruta de los naturalistas: las huellas de Gay, Domeyko y Philippi. Santiago de Chile: Patrimonio Cultural de Chile.

Baeza, R. S., Ignacio González Leiva José , & Rodríguez José Compan. (2017). La política en el espacio: atlas histórico de las divisiones político-administrativas de Chile, 1810-1940. Santiago de Chile: Instituto Geográfico Militar.

Barros, A., & Armstrong, E. (1975). Aborígenes Australes de América. Santiago, Chile: Editorial Lord Cochrane.

Bellwood, P. S. (2015). The global prehistory of human migration. Chichester: Wiley-Blackwell.

Bengoá José. (2013). Historia de los antiguos mapuches del sur: desde antes de la llegada de los españoles hasta las Paces de Quilín, siglos XVI y XVII. Santiago de Chile: Catalonia.

Canales, J. D., & Guarnido, J. (2010). Arctic Nation. Blacksad (pp. 61-116). Milwaukee: Dark Horse Books.

Coe, M. D. (2010). El desciframiento de los glifos mayas. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica. Culturas, M. de las. (n.d.).

Córdoba Toro, J. (2018). Las teorías del poblamiento americano 1/3. Recuperado el 06 de mayo, 2020, de <https://iberoamericasocial.com/teoria-america-1/>

Cuadrado, T. (2008). La enseñanza que no se ve. Educación informal en el siglo XXI. Madrid: Narcea.

Diamond, J. (2006). Armas, gérmenes y acero: la sociedad humana y sus destinos. Madrid: Debate.

Dominguez, E. (2010, January). Flora de interés etnobotánico usada por los pueblos originarios: Aónikenk, Selk'nam, Kawésqar, Yagan y Haush en la Patagonia Austral [PDF]. ResearchGate.

El Cautiverio Feliz - Biblioteca Virtual Universal. (2003). Recuperado de <http://www.biblioteca.org.ar/libros/70501.pdf>

Entrevista a Rafael Sagredo Baeza, historiador. Chile ... (n.d.). Recuperado de http://cral.in2p3.fr/artelogie/IMG/article_PDF/article_a145.pdf

Falabella, F., Uribe, M., Sanhueza, L., Aldunate, C., & J. (2017). Prehistoria en Chile: Desde sus primeros habitantes hasta los Incas. Santiago de Chile: Universitaria.

Gay, C., Jean, M., & Milos, D. (2018). Usos y costumbres de los Araucanos. Santiago de Chile: Penguin Random House.

Gleisner, C., & Montt, S. (2014). Yagán. Santiago de Chile: Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, FUCOA.

Historia, geografía y ciencias sociales. (n.d.). Recuperado de <https://curriculumnacional.mineduc.cl/614/w3-propertyvalue-49398.html>

Jiménez Atkin, M. S., (2018) La Invisibilización de los pueblos originarios en el currículum educativo chileno. Universidad Diego Portales 7

Justicia, M. (n.d.). DFL-1 30-MAY-2000 MINISTERIO DE JUSTICIA. Recuperado 06 de julio, 2020, de <https://www.leychile.cl/Navegar?idNorma=172986>

Luciababelio, A. (2019, April 30). Cómic ¿Papel o formato digital? Recuperado el 04 de junio, 2020, de <https://babelioespanol.wordpress.com/2019/04/30/comic-papel-o-formato-digital/>

- Memoria Chilena. (n.d.). recuperado de <http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-644.html>
- Milicic, Neva., Alacalay, Lidia., Berger, Christian y Torretti, Alejandra. (2014). Aprendizaje Socioemocional. Santiago. Chile. Ariel Mix, M. R. (1994, June 26). En Europa descubrí América. El Mercurio, p. E10.
- Montealegre, J. (2003). Prehistorieta de Chile: (del arte rupestre al primer periódico de caricaturas). Santiago, Chile: RIL.
- Mostny, G. (1971). Prehistoria de Chile. Santiago: Editorial Universitaria.
- O'Grady, J. V., & O'Grady, K. V. (2018). Manual de investigación para diseñadores: Conozca a los clientes y comprenda lo que necesitan realmente para diseñar con eficacia. Barcelona, España: Blume.
- Primeros Habitantes, Descubrimiento y Conquista. (n.d.). Recuperado de https://www.mhn.gob.cl/618/articles-9473_archivo_10.pdf
- Real Academia Española. (n.d.). Visitado 06 de junio, 2020, en [https://dle.rae.es/cultura/Recomendaciones para nombrar y escribir sobre Pueblos Indígenas](https://dle.rae.es/cultura/Recomendaciones%20para%20nombrar%20y%20escribir%20sobre%20Pueblos%20Indígenas). Recuperado de <https://issuu.com/consejodelacultura/docs/guía-recomendaciones-pueblos-indige>
- Redacción. (2019, June 8). CULTURA PRECOLOMBINA " Un extraordinario legado a la humanidad. Recuperado de <https://www.cultura10.org/precolombina/>
- Reents-Budet, D., Ball, J. W., Fields, V. M., MacLeod, B., Kerr, J., Mezzatesta, M. P., & Schele, L. (1994). Painting the Maya universe: royal ceramics of the classic period. Durham: Duke University Press, in association with Duke University Museum of Art.
- Robinson, A. (2003). The story of writing. London: Thames & Hudson.
- Serrano Poveda, M., & Royo, C. (2013, October 22). DESARROLLO. El inicio de la adultez: De los 15 a los 18 ¿Crecen nuestros hijos, crecen los problemas? Recuperado el 06 de junio, 2020, de <https://www.familiaysalud.es/crecemos/el-adolescente-joven/ desarrollo-el-inicio-de-la-aduldez-de-los-15-los-18-crecen-nuestros>
- Stambuk, P. (2014). Rosa Yagàn: Lakutaia le kipa: Historia de una india yagana del archipiélago del Cabo de Hornos. Santiago: Chile.
- Tikitiklip Precolombino. (2015, 03 de marzo). Visitado 01 de Julio, 2020, en <http://www.ojitos.cl/series/tikitiklip-precolombino/>
- Villaseca, J. (n.d.). Nahuel y el libro mágico. Visitado 01 de Julio, 2020, de <http://solomonos.com/home/nahuel/>
- Wright Carr, D. C., Ferro Vidal, L. E., & Contreras Soto, R. (2014). La cultura y la etnicidad como conceptos en los estudios históricos.



Anexos

Entrevistas y Contactos

(Orden cronológico)

Daniela Correa

Entrevista personal
02 de Julio, 2020

Nicolás Luco

Entrevista personal
02 de Julio, 2020

Pedro Cayuqueo

Conversación por correo
15 de junio, 2020.

Museo Antropológico Martín Gusinde

Conversación por correo
11 de julio, 2020

Verónica Luco

Videollamada
20 de agosto, 2020

Josefina Muñoz

Videollamada
20 de agosto, 2020

Silvana Gonzalez (SilviPeppers)

Videollamada
02 de septiembre, 2020

Natalia Gutierrez (Nagú)

Llamada por telefono
07 de septiembre, 2020

Pía Prado (Editorial Wolu)

Conversación por correo
09 de septiembre, 2020

Claudia Gonzalez (Miembro comunidad Yagán)
conversación por Whatsapp
06 de octubre, 2020

Andrés Pinochet (ComicCon Chile)

Videollamada
20 de octubre, 2020

Daniel Leal (Mecha SelkNam Sorren)

Videollamada
29 de octubre, 2020

Fabián Todorovic (Mecha SelkNam Sorren)

Videollamada
29 de octubre, 2020

Anna de la Maza (FabLab UC, Puerto Williams)

Videollamada y conversación por correo
10 de noviembre, 2020 hasta 18 de marzo, 2021

María Luisa Muñoz (Pdta. Comunidad Yagán)

Conversación por correo
28 de noviembre, 2020

David Alday (ex-Pdte. Comunidad Yagán)

Conversación por correo
18 de marzo, 2021

Alberto Serrano (Director Museo A. M. Gusinde)

Conversación por Teléfono
18 de marzo, 2021

Patricia Stambuk

Conversación por correo
21 de marzo, 2021

Protocolo de Buenas Prácticas

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

El departamento de Pueblos Originarios del Gobierno de Chile ha desarrollado un documento con una serie de principios que se deben tomar en cuenta a la hora de realizar cualquier proyecto involucrado tanto con la cultura, territorio o patrimonio de un pueblo originario con el fin de proteger sus raíces y mantener una actitud de respeto hacia ellos.



4

DEPARTAMENTO DE PUEBLOS ORIGINARIOS

Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio

BUENAS PRÁCTICAS PARA PROYECTOS VINCULADOS A TEMÁTICAS CULTURALES INDÍGENAS Y/O AFRODESCENDIENTES

El presente documento se genera con el fin de contribuir al cumplimiento de los principios consagrados en la Ley 21.045 que crea el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, entre los cuales se encuentra el principio de diversidad cultural, que consiste en reconocer y promover el respeto a la **diversidad cultural**, la interculturalidad, la dignidad y el respeto mutuo entre las diversas identidades que cohabitan en el territorio nacional como valores culturales fundamentales. Asimismo, rige el principio de **reconocimiento cultural de los pueblos indígenas**, que implica reconocer, respetar y promover las culturas de los pueblos indígenas, sus prácticas ancestrales, sus creencias, su historia, su cosmovisión, teniendo en especial consideración con el desarrollo de la cultura, las artes y el patrimonio cultural indígena.

Es por ello que, dentro del quehacer del Ministerio, se procura que en sus acciones en materia de pueblos indígenas, se garantice, entre otras disposiciones, lo señalado en el artículo 5 del Convenio 169 de OIT, a saber:

- a. «deberán reconocerse y protegerse los valores y prácticas sociales, culturales, religiosos y espirituales propios de dichos pueblos y deberá tomarse debidamente en consideración la índole de los problemas que se les plantean tanto colectiva como individualmente;
- b. deberá respetarse la integridad de los valores, prácticas e instituciones de esos pueblos; (...)»

En este contexto, el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, a través del Departamento de Pueblos Originarios, pone a disposición de todos aquellos interesados en desarrollar proyectos de cualquier índole, vinculados a temáticas culturales indígenas o afrodescendientes y/o con ejecución en territorios con presencia de comunidades indígenas, las siguientes recomendaciones de buenas prácticas, de modo que puedan idear sus proyectos en armonía con estos principios, con el debido respeto y propendiendo a la protección de las culturas de los distintos pueblos presentes en Chile.



Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio

Recomendaciones generales:

- **Asegúrate de que tu proyecto que involucra actividades en territorios indígenas, no transgreda los derechos de las comunidades y personas aludidas.**
- **Respecto de las expresiones artísticas, culturales y/o patrimoniales indígenas**, como por ejemplo historias; leyendas; poesía; enigmas; signos; elementos del lenguaje como los nombres, palabras, símbolos, indicaciones.; canciones; música instrumental; pinturas; tallas; joyería; forja; textiles; diseños; alfombras; esculturas; alfarería; mosaicos; labores de punto; cestería; talla en madera; indumentaria; instrumentos musicales; obras arquitectónica; danzas; juegos; representaciones artísticas o rituales; fijadas o no en un soporte, entre otros, **infórmate para respetar las prácticas culturales de los pueblos indígenas a los cuales pertenecen, evitando así transgresiones y cualquier uso falso o engañoso que vulnere sus prácticas culturales, con el objeto de fomentar su protección.**
- **No aplicar estereotipos** a comunidades y personas indígenas o afrodescendientes.
- **Reconoce la diversidad de los grupos indígenas y afrodescendientes y sus comunidades**, no generalizando conocimientos o características de una comunidad indígena en particular, a todo un pueblo en general.
- **Reconoce el conocimiento experto de ciertos miembros validados por su comunidad** y sus potenciales contribuciones a tu proyecto. Involúcralos siempre y cuando sea posible y pertinente, en roles de colaboradores, asesores o asistentes, considerando las remuneraciones que esto implica.
- Para el caso de proyectos que deriven en autorías colectivas, donde la contribución de uno o más integrantes de la comunidad indígena o afrodescendiente es significativa, se recomienda **considerar la coautoría del proyecto.**
- **Cierta información cultural puede ser restringida en su conocimiento general por motivos socioculturales o «tabú»**, por lo tanto, para utilizarla, se recomienda contar con consentimiento previo, libre e informado.



5

DEPARTAMENTO DE PUEBLOS ORIGINARIOS



6

DEPARTAMENTO DE PUEBLOS ORIGINARIOS



Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio

RECOMENDACIONES PARA
LA ELABORACIÓN DE PROYECTOS

Al elaborar un proyecto vinculado a temáticas de pueblos indígenas o afrodescendiente, te recomendamos considerar las siguientes buenas prácticas:

ETAPAS	BUENAS PRÁCTICAS
Información, diálogo y consentimiento	<p>1. Verificar si las fuentes de información e inspiración de tu proyecto corresponden a conocimientos y/o expresiones culturales indígenas tradicionales o contemporáneas. Estos conocimientos y expresiones culturales no son estáticos, pues se están permanentemente recreando e incluyen el patrimonio cultural tradicional indígena material e inmaterial.</p>
	<p>2. Si tu proyecto contempla ejecución en territorio donde se sitúan comunidades indígenas:</p> <p>Identifica el territorio en el que vas a ejecutar tu proyecto. En caso que existan organizaciones indígenas formalizadas o no formalizadas, debes identificar a las personas que representan a la comunidad. Las comunidades y personas indígenas pertenecientes al territorio donde se desarrollará el proyecto, tienen el derecho a participar en todas las etapas de éste. Considera informar sobre tu proyecto e involucrarles si les interesa participar de él.</p> <ul style="list-style-type: none"> • No asumas que la opinión de una persona o grupo representa la opinión colectiva de una comunidad, un territorio o un pueblo. • Para saber si hay presencia de Comunidades Indígenas contacta a CONADI http://www.conadi.gob.cl/ o a la Municipalidad que corresponda. • Se recomienda ser flexible ante la posibilidad de modificar alcances, objetivos y metodologías de trabajo en acuerdo con las comunidades.



7

DEPARTAMENTO DE PUEBLOS ORIGINARIOS



8

DEPARTAMENTO DE PUEBLOS ORIGINARIOS

Al elaborar un proyecto vinculado a temáticas de pueblos indígenas o afrodescendiente, te recomendamos considerar las siguientes buenas prácticas:

ETAPAS	BUENAS PRÁCTICAS
Colaboración, beneficios y retribuciones	5. Cuando los miembros de la comunidad o la comunidad misma participan aportando servicios, incluida la entrega de información en el marco del proyecto, incluye su costo en el proyecto por el o los servicios prestados.
	6. Si tu proyecto genera algún tipo de producto tangible (libros, videos, fotografías u otros), se recomienda la entrega de ejemplares de estos a la comunidad indígena y participantes individuales, según lo acordado en las etapas iniciales del proyecto.
	7. Llega a un acuerdo con la o las comunidades involucradas sobre el acceso y uso de cualquier material entregado durante el proceso, o anterior, que pertenezca al patrimonio cultural indígena del pueblo en cuestión.
	8. Discute a fondo y acuerda con la o las comunidades indígenas, temas de confidencialidad y restricciones acordadas sobre el uso y difusión de la información y registros.

Si tu proyecto involucra expresiones artísticas, culturales y/o patrimoniales indígenas:

Se recomienda que consideres a las comunidades y personas indígenas a quienes les pertenezcan estas expresiones y/o patrimonio cultural, informando sobre tu proyecto e involucrándoles, si es que les interesa participar de este.

Para los dos casos anteriormente mencionados, comunícate con las personas y/u organizaciones indígenas identificadas, respetando sus valores, normas y protocolos.

Establece un diálogo pertinente con medios apropiados, para informar sobre tu proyecto y abordar la eventual participación.

- Para esto, se recomienda realizar reuniones cara a cara con los representantes y/o autoridades culturales indígenas.
- Considera el tiempo y financiamiento propio para aquellas visitas a terreno desde la formulación de tu proyecto, en que las organizaciones indígenas puedan participar de un proceso continuo de revisión, retroalimentación y discusión.

Para presentar el proyecto a la comunidad involucrada, explica el propósito y la naturaleza de tu proyecto, quiénes lo llevarán a cabo, los objetivos y de qué manera este se va a desarrollar

3. Proporciona información a las organizaciones indígenas involucradas respecto de los **riesgos o potenciales impactos negativos** de tu proyecto.
4. **El registro**, ya sea de audio, audiovisual o fotográfico de carácter individual o colectivo de comunidades de pueblos indígenas, afrodescendiente, **requiere del consentimiento individual y/o colectivo**, señalando la naturaleza y el propósito de dichos registros. Este consentimiento solo será válido para los fines explícitamente informados.

Comunidad Yagán

La comunidad Yagán tiene como misión proteger y mantener vivas sus costumbres y tradiciones como pueblo y cultura desde las épocas de antaño. Por esta razón ha desarrollado un **protocolo** para el resguardo de su patrimonio, asegurando así un buen uso de su historia y cultura. Reservando su derecho a consentir el uso de esta en distintos proyectos que utilizan de una u otra forma la información que los define como pueblo y comunidad.

PROTOCOLO DE BUENAS PRÁCTICAS PARA LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL INDÍGENA YAGÁN

Comunidad Indígena Yaghan de Bahía Mejillones

En el marco del **Convenio 169** de la OIT vigente en Chile desde el año 2009, el ejercicio y protección de los derechos indígenas debe realizarse de forma integral, por tanto, se debe tener presente que dentro de los derechos mínimos intangibles de los pueblos indígenas, se encuentra el **derecho a la integralidad cultural** consagrado en el Convenio 169 de la OIT en los siguientes artículos:

*"Artículo 5 a) deberán reconocerse y protegerse los valores y prácticas sociales, culturales, religiosos y espirituales propias de dichos pueblos y deberá tomarse debidamente en consideración la índole de los problemas que se les plantean tanto colectiva como individualmente; b) deberá respetarse la **integridad cultural** de los valores, prácticas e instituciones de esos pueblos."*

*"Artículo 2.1 Los gobiernos deberán asumir la responsabilidad de desarrollar, con la **participación** de los pueblos interesados, una acción coordinada y sistemática con miras a proteger los derechos de esos pueblos y garantizar el respeto a su **integridad**."*

Así, el derecho a la **integralidad cultural**, implica la protección de la identidad social; cultural; costumbres; tradiciones; instituciones propias, y formas de vida de los pueblos indígenas, a través del **ejercicio del derecho de participación** establecido en los siguientes artículos del Convenio 169:

*"Artículo 6 b) Establecer los medios a través de los cuales los pueblos interesados puedan **participar** libremente, por lo menos en la misma medida que otros sectores de la población, y a todos los niveles en la **adopción de decisiones** en instituciones electivas y organismos administrativos y de otra índole responsables de **políticas y programas** que les conciernan."*

*"Artículo 7.1 Los pueblos interesados deberán tener el derecho de **decidir sus propias prioridades** en lo que atañe al proceso de desarrollo, en la medida en que éste afecte a sus vidas, creencias, instituciones y bienestar espiritual y a las tierras que ocupan o utilizan de alguna manera, y de controlar, en la medida de lo posible, su propio desarrollo económico, social y cultural. Además, dichos pueblos deberán **participar en la formulación, aplicación y evaluación de los planes y programas** de desarrollo nacional y regional susceptibles de afectarles directamente. 2. El mejoramiento de las condiciones de vida y de trabajo y del nivel de salud y educación de los pueblos interesados, con su **participación y cooperación**, deberá ser prioritario en los planes de desarrollo económico global de las regiones donde habitan. Los proyectos especiales de desarrollo para estas regiones deberán también elaborarse de modo que promuevan dicho mejoramiento."*

Así, somos nosotros como pueblo yagán, quienes debemos **decidir la forma y el contenido** de cualquier acción que tenga relación con nuestro patrimonio cultural indígena.

En este sentido, el pueblo yagán a través de nuestra **Comunidad Indígena Yaghan de Bahía Mejillones**, comunidad heredera de la tradición cultural milenaria de nuestro pueblo, como sujeto colectivo de derechos y en ejercicio de nuestro derecho a la libre determinación, venimos en declarar nuestra voluntad colectiva de proteger nuestro patrimonio cultural indígena yagán de acuerdo a lo siguiente:

Como Comunidad Indígena Yaghan de Bahía Mejillones, definimos y reconocemos como nuestro **Patrimonio Cultural Indígena** al conjunto de conocimientos, prácticas y expresiones culturales, tradicionales y contemporáneas, tales como nuestra lengua; la navegación; nuestra alimentación; nuestras artesanías; nuestros cantos y danzas; nuestros sitios sagrados y/o de significación cultural; nuestra memoria y nuestra historia. También consideramos como parte de nuestro patrimonio a las materias primas necesarias para la realización de nuestras prácticas tradicionales y contemporáneas; los registros de cualquier naturaleza que contengan elementos de nuestro patrimonio; nuestra comunidad y cada una de las personas que la conforman; y el territorio en el cual todos los elementos mencionados que componen nuestro Patrimonio Cultural Indígena se llevan a cabo, tanto históricamente como en la actualidad.

Asimismo, declaramos que cualquier persona o entidad pública o privada que tenga la intención de trabajar en materias vinculadas a nuestro Patrimonio Cultural Indígena yagán o que puedan afectarlo de alguna forma, debe considerar las siguientes directrices:

Sobre la existencia del pueblo yagán:

1. Como pueblo yagán, somos un pueblo milenario, con 7.000 años de presencia aproximadamente en nuestro territorio, desde mucho antes de la creación de los actuales Estados chileno y argentino con sus fronteras. No obstante la usurpación de nuestro territorio; el desplazamiento obligatorio; secuestros; la imposición de creencias religiosas; y la prohibición de prácticas culturales como la lengua, la realización de ceremonias como el Chiajaus y la Kina, la navegación, con sus actuales límites y vedas, y la caza de nuestros alimentos tradicionales, como aves y lobos marinos; hasta el día de hoy nuestro pueblo se encuentra plenamente vivo, manteniendo nuestra consciencia de identidad indígena colectiva. De acuerdo a esto, demandamos que no se haga referencia al calificativo de "último" para referirse a alguno de los integrantes de nuestra comunidad.

Sobre la historia y la memoria del pueblo yagán:

2. Cualquier relato oficial acerca de la historia de este territorio y del pueblo Yagán, debe considerar la memoria colectiva de la Comunidad. Esto implica

contar con la autorización de la Comunidad para referirse a temáticas yaganas y recurrir a la Comunidad como primera fuente para referirse al pueblo Yagán.

- a. Para el caso del turismo. Como Comunidad determinamos que las actividades turísticas que se realicen en Bahía Mejillones, Villa Ukika y demás territorio que la Comunidad ocupa o utiliza de alguna u otra manera, el relato histórico deberá estar a cargo de un guía de la Comunidad Yagán.
- b. Hacemos un llamado a todas las personas y entidades públicas y privadas, nacionales e internacionales, tales como museos, empresas turísticas, editoriales, medios de comunicación, entre otros, para establecer una mediación para corregir los datos e información que han difundido de manera errónea acerca del pueblo Yagán, cuando así lo solicite la Comunidad Indígena Yaghan de Bahía Mejillones o de alguno de sus integrantes.

Sobre las personas del pueblo yagán:

3. Como se mencionó anteriormente en la definición, parte importante del Patrimonio Cultural Indígena del pueblo Yagán son las personas, por lo tanto, exigimos que nuestras autoridades tradicionales, dirigentes y cada uno de los integrantes de nuestra comunidad, sean tratados con el debido respeto y dignidad, en el sentido amplio de este concepto, apelando al rol del Estado en asegurar que los integrantes del pueblo Yagán gocemos, en pie de igualdad, de los derechos y oportunidades que la legislación nacional otorga a los demás miembros de la población y que contribuya a eliminar las diferencias socioeconómicas que puedan existir entre los miembros del pueblo Yagán y los demás miembros de la comunidad nacional, de una manera compatible con nuestras aspiraciones y formas de vida.
4. Se debe retribuir de manera justa la entrega de conocimientos de cualquier miembro de nuestra comunidad, sólo tomando registros de ellos cuando se cuente con su consentimiento previo, libre e informado.

Sobre los registros de cualquier naturaleza del patrimonio del pueblo yagán:

5. El registro, ya sea de audio, audiovisual o fotográfico de carácter colectivo de la Comunidad Indígena Yaghan de Bahía Mejillones o individual de alguno de nuestros integrantes, requiere del consentimiento colectivo y/o individual, previo, libre e informado, transparentando con claridad la naturaleza; el propósito y destino de dichos registros.
 - a. Este consentimiento solo será válido para los fines explícitamente informados.
 - b. Debe quedar una copia del registro íntegro en manos de la Comunidad y/o persona que participó.
6. La utilización de iconografía, fotografías antiguas o contemporáneas, audios, videos o cualquier tipo de registro de los distintos elementos del Patrimonio Cultural Indígena yagán, deben contar con el consentimiento colectivo y/o individual de la comunidad, la/s familia/s y/o la/s persona/s involucradas.

7. Hacemos un llamado a todas las personas y entidades públicas y privadas, nacionales e internacionales que cuentan con registros de cualquier naturaleza que contengan elementos de nuestro Patrimonio Cultural Indígena yagán, que por derecho le pertenecen a nuestro pueblo, solicitando su restitución a la Comunidad Indígena Yaghan de Bahía Mejillones.

Sobre las artesanías del pueblo yagán:

8. Las artesanías de origen yagán, en sus diversas manifestaciones, son parte importante del Patrimonio Cultural Indígena yagán y propiedad de este pueblo, por lo cual sólo sus integrantes pueden elaborar y comercializar artesanías que señalen que son de origen yagán.

Sobre la realización de proyectos de diversa naturaleza, por parte de personas o entidades públicas o privadas, que se relacionen o puedan afectar de alguna manera al Patrimonio Cultural Indígena yagán:

9. Cualquier reunión con la Comunidad debe ser solicitada con un mínimo de siete días corridos de antelación, adjuntando la **Ficha de Solicitud de Reuniones**, una **Minuta** descriptiva y sintética de los temas a tratar en la reunión, anexando los **Documentos** que fundamentan el proyecto o iniciativa en extenso. La Comunidad se reserva el derecho de aceptar o rechazar la realización de la reunión solicitada, de acuerdo al cumplimiento de los documentos y plazos exigidos y de la agenda de la Comunidad.
10. La Comunidad, en nuestra calidad de pueblo indígena, tiene el derecho a participar en todas las etapas del proyecto, desde su diseño, implementación y posterior etapa de evaluación. Las personas o entidades públicas o privadas deben consultarnos sobre qué queremos y cómo lo queremos.
11. Ya en reunión, se deben definir y explicar claramente el propósito y la naturaleza del proyecto, iniciativa o intervención, quienes lo llevarán a cabo, los objetivos, de qué manera este se va a desarrollar y quienes lo financian. Debe existir la flexibilidad de modificar alcances, objetivos y metodologías de trabajo, siempre en función de la voluntad y las necesidades de la Comunidad Indígena Yaghan de Bahía Mejillones.
12. Para el caso de proyectos de investigación y creación en los cuales la contribución de personas y/o de la comunidad sean significativas, se exige una retribución justa acorde a los conocimientos entregados y la coautoría cuando corresponda.
13. El pueblo Yagán tiene el derecho a declinar o retirar su participación en cualquier etapa del proyecto. En caso de haber contribuido al proyecto, se debe acordar de antemano qué sucederá con el material proporcionado.

Sobre nuestro territorio:

14. Exigimos el ejercicio del derecho a nuestro territorio, entendiéndose por territorio lo establecido en el artículo 13 y siguientes del Convenio 169 de la OIT, de acuerdo a nuestras tradiciones y costumbres. Declaramos que nuestro

territorio significa nuestra fuente de subsistencia, y es fuente de vida y de identidad cultural del pueblo Yagán.

Por tanto, exigimos a su vez, el acceso y uso de las materias primas necesarias para la nuestra subsistencia y la realización de nuestras prácticas culturales, por ejemplo la pesca, la caza, la recolección de plantas para fines medicinales, la recolección de juncos y corteza de árbol para elaboración de artesanías, entre otras.

Exigimos la protección de los recursos hidrobiológicos y fitogenéticos presentes en el territorio que el pueblo Yagán ocupó y ocupa o utiliza de alguna u otra manera.

La navegación como práctica ancestral vinculada al territorio:

15. Declaramos, como pueblo canoero, que actualmente se nos prohíbe la navegación ancestral, lo que constituye una transgresión de una práctica cultural, vulnerando nuestro derecho a la integralidad cultural establecido en el artículo 5 del Convenio 169 de la OIT. Por tanto, exigimos que se tomen las medidas correspondientes para la restauración de este derecho milenario.



David Alday Chiguay
Presidente

Firma en representación de la
Comunidad Indígena Yaghan de Bahía Mejillones
Pueblo Yagán

Comunidad Indígena Yaghan
Bahía Mejillones
Rut.: 72.766.800-4

Ejercicios de Ilustración

Debido a que este proyecto se basa en la representación gráfica de una cultura y una época, es parte fundamental tomar en cuenta la noción y conocimiento actual de distintos miembros de nuestra sociedad actual. De esta forma obtener una idea sobre la información que manejan y sobre todo la carencia de esta.

Para esto se llevó a cabo un ejercicio donde se contactaron 24 personas entre 11 y 45 años de numerosas ocupaciones y se les pidió dibujar dos ilustraciones por separado, entregando como información solo un enunciado y los lineamientos del trabajo a realizar

- El primer ejercicio consistió en:
"Dibujar un miembro de un pueblo originario chileno"

Este ejercicio tenía como fin ver quiénes eran los pueblos que estaban más presentes en su inconsciente.

- El segundo consistió en:
"Dibujar un miembro del pueblo Yagán".

Para este ejercicio se puso atención a las preguntas realizadas por las personas al recibir el encargo, los tratamientos de los dibujos, los elementos destacados en las ilustraciones, las posturas seleccionadas, etc.

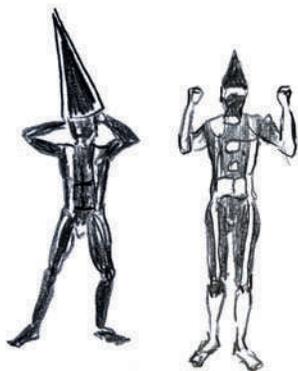
Alvaro Reyes (Arquitecto)
Ejercicio 01: Pueblo Yagán
Ejercicio 02: -



Blanca Varas (Alumna de 5to básico)
Ejercicio 01: Pueblo Mapuche
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Catalina Allende (Arquitecta)
Ejercicio 01: Pueblo Selk'nam
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Catalina Reyes (Estudiante de Medicina)
Ejercicio 01: Pueblo Yagán
Ejercicio 02: -



Florencia Spotorno (Estudiante de Diseño)

Ejercicio 01: Pueblo Mapuche

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Ignacia Fernández (Profesora de Arte)

Ejercicio 01: Pueblo Selk'nam

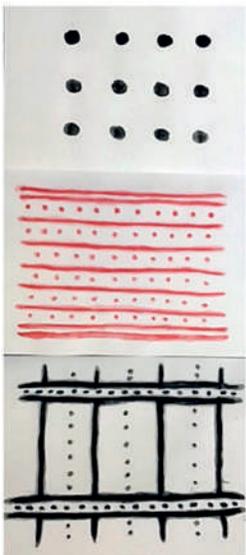
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Isabel Padilla (Artista y Decoradora) - @printing_micha

Ejercicio 01: Pueblo Selk'nam

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Isidora Silva (Estudiante de Diseño)

Ejercicio 01: Pueblo Mapuche

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Javiera Valiente (Diseñadora e Ilustradora) - @tonosdeazul

Ejercicio 01: Pueblo Aymara

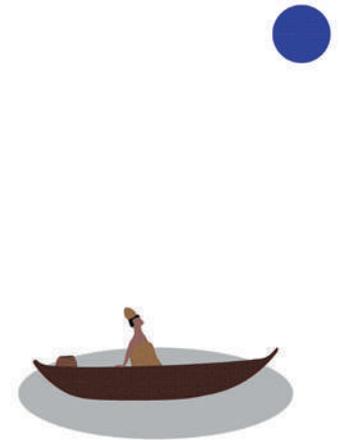
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Javier Ossandón (Estudiante de Ingeniería)

Ejercicio 01: Pueblo Diaguita

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Javiera Infante (Estudiante de Diseño) - @javi_infa

Ejercicio 01: Pueblo Selk'nam

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Jenoveva Espinoza (Ilustradora) - @jenovevadrws

Ejercicio 01: Pueblo Mapuche

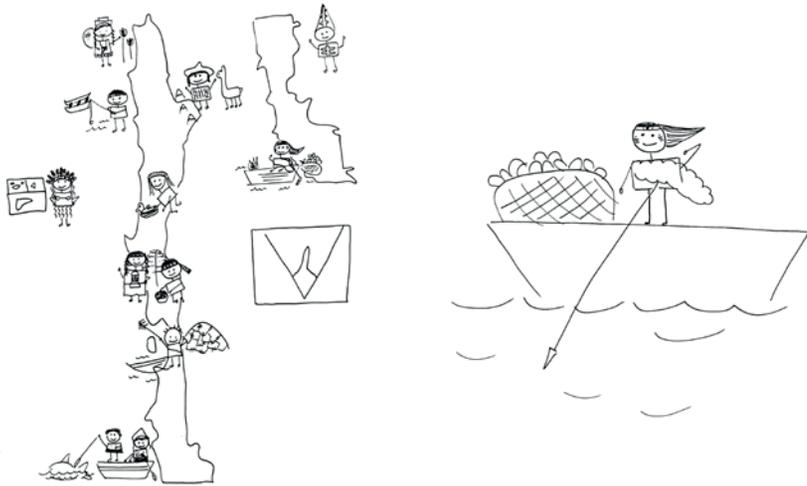
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Josefina Garcés (Profesora General Básica)

Ejercicio 01: Pueblos de Chile

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



José Ignacio Aguirre (Arquitecto)

Ejercicio 01: Pueblo Mapuche

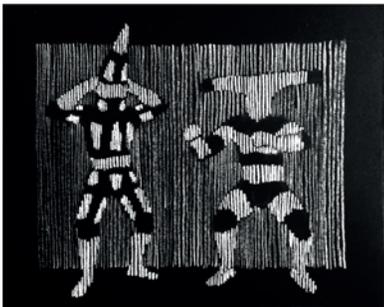
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



José Pablo O'ryan (Arquitecto)

Ejercicio 01: Pueblo Selk'nam

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



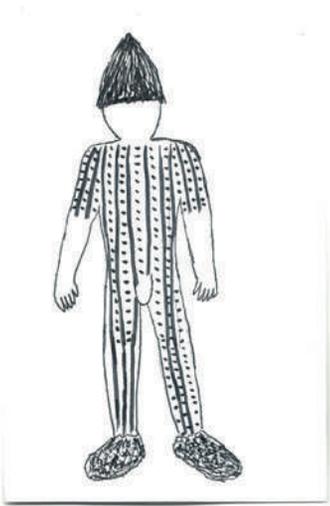
María José Herreros (Ilustradora) - @mariamarmota.ilustra

Ejercicio 01: Pueblo Mapuche - Picunche

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



María Paz Padilla (Parvularia)
Ejercicio 01: Pueblo Selk'nam
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Miguel Malermo (Director y Productor de Cine y Animación)
Ejercicio 01: Pueblo Selk'nam
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Natalia Gutierrez (Ilustradora) - @nagu_cl
Ejercicio 01: Pueblo Mapuche
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Santiago Lara (Arquitecto)
Ejercicio 01: Pueblo Yagán
Ejercicio 02: -



Silvana Gonzalez (Diseñadora e Ilustradora) - @silvipeppers

Ejercicio 01: Pueblo Mapuche

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Sofía Carrere (Profesora de Lenguaje e Ilustradora) - @sophili_

Ejercicio 01: Pueblo Mapuche

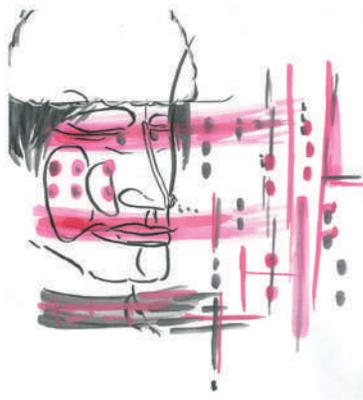
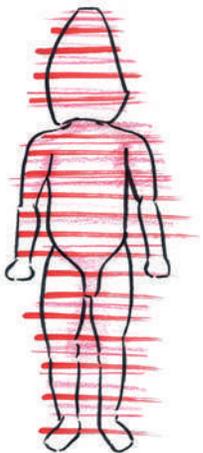
Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Sofía Herrera (Terapeuta Ocupacional)

Ejercicio 01: Pueblo Selk'nam

Ejercicio 02: Pueblo Yagán



Valeria Segovia (Diseñadora)

Ejercicio 01: Pueblo Kolla

Ejercicio 02: Pueblo Yagán

